



MM-Soudut

***World Rowing
Championships***

***Championnats
du Monde à l'Aviron***

***Tampere - Finland
20.-27.8.1995***



FISA 



To the athletes, coaches and officials of the 1995 World Rowing Championships

Good Luck! Bonne Chance! Viel Glück! Buena Suerte!
 Boa Sorte! Buona Fortuna! Noroc Bun!
 Sok Szerencsét! Powodzenia! Hyvää Onnea!
 Til Lykke! Lycka Till! Veel Sucess! Held og Lykke!
 ЖЕЛАЕМ ВИ УСПЕХ! İyi Şanslar! Καλή Τύχη!
 БАЖАЕМО УСПИУ! Svaku Srieću! ЖЕЛАЕМ УСПЕХА!
 Hodně Štěstí! 행운 幸运 幸運

from the employees of Concept II
and our worldwide dealers.

 **Concept II**

MORRISVILLE, VERMONT U.S.A.



TERVETULOA SOUDUN MM-KISOIHIN 1995

Suomessa on 187 888 järveä. Yhdellä niistä - Tampereen Kaukajärvellä - maailman soutuväki kokoontuu kilpailemaan maailmanmestaruuksista ja samalla myös paikoista vuoden 1996 Atlantan olympiaregattaan.

Olemme yhteistyössä, ja yhdessä viiden sadan toimitsijan kanssa, luoneet puitteet tälle regatalle. Haluammekin siis esittää - soudun merkeissä - yhteisen tervehdyksemme teille.

Toivomme teidän kaikkien viihtyvän Suomessa ja vievän mukanaan kauniita muistoja niistä hetkistä, joita täällä vierasnamme koette.

Nautitaan yhdessä näistä päivistä.

Tervetuloa Tampereelle!

Kaarina Suonio
Maaherra, Kisojen suojelija
Governor of the province of Häme,
Patron of the Regatta
Préfet

Les Championnats de dérouleront sous le patronage de Mme Suonio.

Jarmo Rantanen
Tampereen kaupunginjohtaja
Mayor, city of Tampere
Maire de Tampere

WELCOME TO THE WORLD ROWING CHAMPIONSHIPS 1995

There are about 188,000 lakes in Finland. On one of them - lake Kaukajärvi in Tampere - the rowing people of the world will come together to compete in the world championships and also to qualify for the 1996 Atlanta olympic games.

It is only with the help of 500 volunteers that we have been able to organise this regatta. In the best spirit of rowing we would like to join with them in extending our greetings to you.

We hope all of you will have a good time in Finland and take back home fond memories of the days you enjoyed as our guests.

Welcome to Tampere!

BIENVENUE AUX CHAMPIONNATS DU MONDE À L'AVIRON 1995

En Finlande il y a 187 888 lacs. Sur l'un d'eux - le lac Kaukajärvi à Tampere - se réunit le monde d'aviron pour prendre part aux Championnats du Monde et pour rivaliser des places des Régates Olympiques à Atlanta en 1996.

En coopération avec 500 officiels nous avons créé le cadre pour cet événement. Nous tenons donc de vous souhaiter la bienvenue tous ensemble.

Nous espérons que vous tous allez vous plaire en Finlande et apporter de bons souvenirs de votre visite.

Allons passer de bons moments ensemble.

Bienvenue à Tampere!

Kirsti Soini
Suomen Soutuliiton puheenjohtaja
Chairwoman,
Finnish Rowing Federation
Président de la Federation 'Aviron de Finlande

Börje Thorström
MM-toimikunnan puheenjohtaja
Chairman,
Organizing committee
Président du Comité
Organisateur

TAMPERE

Vuolaan Tammerkosken rannalle perustettiin kaupunki vuonna 1779. Nykyään kaupunki on Suomen surimpia: asukkaita on lähes 180000. Tampereen synnytti koski ja kasvatti teollisuus; voimakas talouskasvu loi perustan kukoistavalle kulttuurille ja monimuotoiselle taide-elämälle. Yliopisto, Tekninen korkeakoulu sekä teknologiakeskukset Hermia ja Finn-Medi ovat tehneet Tampereesta myös tiedekaupungin.

SINISTEN JÄRVIEN VIHREÄ KAUPUNKI

Tampereen keskusta on rakennettu kaapealle, metsäiselle kannakselle Näsijärven ja Pyhäjärven väliin. Pienempiä järviä kaupungin alueella on parisataa. Kalanonnea kannattaa kokeilla ydinkeskustassakin - Tammerkoskesta nousee hopeakylkistä saalista.

Suomen Hopealinjan valkeat laivat seilaavat Tampereelta etelään Hämeenlinnaan, romanttista Runoilijan Tien reittiä pohjoiseen purjehtii aito höyrylaiva. Kaupungin lähivesillä voi tehdä lyhyemmän risteilyn vaikkapa siipiratasaluksella. Laukontorin satamasta liikennöivät laivat vehmaaseen kesäkeitaaseen Viikinsaareen, jonne matka taittuu puolessa tunnissa.

MAAILMAN KOMEIN PYYNIKKI - MAAILMAN AINOA PISPALA

Jääkausi jätti Tampereelle mahtavan muistomerkin: Pyynikin harjun. Pyynikin ikihongikko on tänään ainutlaatuinen hengähdyspaikka, rauhallinen keidas keskellä kaupunkia. Harjun laella, perinteisellä näköalapaikalla, seisoo komea graniittinen näkötorni.

Kivenheiton päässä Pyynikiltä on legendaarinen Pispala, "Luojan palikkaleikki". Värikkäät talot täplittävät jyrkkiä rinteitä, kapeat kadut, kujat ja portaat kiemurtelevat talojen välissä. Aito Pispalan henki elää voimakkaana Lauri Viidan lapsuudenkodissa, joka nykyään toimii museona.

KANSALLISROMANTIIKASTA PIETILÄÄN

Tampereen arkkitehtuuri antaa hyvän läpileikkauksen Suomen rakennustaiteen historiasta - varsinkin kirkkojen kirjo on moninainen Messukylän keskiaikaisesta kivipyhätyksestä Kalevan moderniin betonitemppeliin. Lähellä Lars Sonckin suunnittelemaa monumentaalista Tuomiokirkkoa kohoavat Ortodoksisen kirkon kupolit.

Kaupungin keskustaa leimaavat vuosisadanvaihteen jugend ja kansallisromantiikka. Reima ja Raili Pietilän elämäntyöstä merkittävä osa kaunistaa Tampereen kaupunkia. Pietilöiden käsialaa

TAMPERE

Tampere is ideally located in the middle of Southern Finland, forming a junction for all forms of traffic. Its natural beauty with two hilly ridges on a narrow neck of land between two large lakes is added to by the rapids, running through the city centre. You can catch fish from the rapids, too!

Tampere has developed into a strong centre of trade, economy and culture. It is one of the leading tourist resorts in Finland, with some 2 million annual visitors. The number of foreign overnight stays is some 22 % of the total 530000. The various forms of accommodation include a health spa built in a former textile factory - Spa hotel Lapinniemi's rooms and pool complex are far from standard solutions - luxurious hotels, small family hotels, youth hostels, camping.

Tourism is indeed of great importance to the city's service trade. The best known, certainly the most visited sight in Tampere is Särkänniemi leisure centre. Together with the Sara Hildén Art Museum it provides a great variety of entertaining and educational experiences to people of all ages. The Moominvalley in the new city library building spreads with lovely fairytale characters the Moomin philosophy among old and young in all parts of the world.

Tampere Halls is the biggest concert and congress centre in all Scandinavia providing excellent facilities for congresses with up to 3000 participants. The concerts present world stars both as soloists and as visiting orchestras. Furthermore, there are guided tours to order for groups. There is also a large exhibition hall.

Art exhibitions, some of them world renowned, at the various museum in town, as well as many concerts and other cultural events throughout the year gather both enthusiasts and public. One must not forget the several international festivals arranged annually in Tampere, many of which have been arranged for more than 20 times.

Tampere is of course also a lively centre of lake cruises. There are over 10 vessels to choose from, e.g. those sailing along Finnish Silverline to the south or on Poet's Way to the north. In addition there are frequent competitions in rowing, paddling and sailing.

A city sightseeing is an easy way to get to know the city - during three summer months there is a daily tour.

TAMPERE

La ville de Tampere est une ville verte dans les bras des lacs bleus. La ville qui fut fondée en 1779 est grande pour être en Finlande, au même temps assez petite (180000 habitants). Le centre de la ville est développé, sur un étroit isthme entre deux grands lacs; comme ça tous les services sont très près en distance de marche. Les théâtres, les restaurants, les magasins et les plusieurs plages se trouvent tout près des vingtaines d'hôtels de Tampere.

L'ancienne ville de grande industrie est aujourd'hui le centre du commerce, de la culture, du science et de la technologie. Aussi a-t-elle encore ses domaines fortes à l'industrie. Il est facile à arriver à Tampere et à Pirkanmaa. Le voyage de Helsinki ou de Turku prend deux heures en bus ou en train. L'aéroport se trouve de 20km du centre-ville.

En été c'est aussi possible à arriver à Tampere en bateau. Les bateaux blancs de La Ligne d'Argent font les croisières chaque jour entre Hämeenlinna et Tampere. La belle route de Route du poète Vous emmène en bateau du vapeur jusqu'à Virrat. Le bateau à roues Finlandia Queen fait les croisières du port de Särkänniemi sur le lac Näsijärvi. Aussi y a-t-il des bateaux à l'île de Viikinsaari (une île des loisirs et à Nokia, la commune voisine). En plus Vous pouvez jouir de croisières aux quatre autres agglomérations de Pirkanmaa.

La tour guidée de la ville Vous donne une bonne impression sur la ville. Pendant une heure et demie on Vous présente les plus beaux paysages de la ville avec ses lacs bleus, forêts verts du pins et les effervescences des rapides. La tour départ chaque jour devant l'office du tourisme.

Les familles avec les enfants dirigent souvent vers Särkänniemi parc d'amusement, qui est une des plus populaires attractions touristiques à Tampere. Le parc d'attractions et le zoo pour les enfants sont ouverts en été, la belvédère de Näsinneula (en hauteur de 168m avec un restaurant tournant), l'aquarium, le delphinarium et le planétarium sont ouverts pendant toute l'année. A Särkänniemi, au bord du lac Näsijärvi, se trouve aussi le Musée de Sara Hildén avec sa magnifique collection de l'art moderne et contemporain.

A Tampere nous avons vingtaine des musées. En plus des musées de beaux-arts il y a plusieurs musées spécialisés. L'ami du sport peut p.ex. passer au musée de l'hockey sur glace. Le seul Musée de Lénine dans le monde représente la révolutionnaire russe au point de vue finlandais.

Le quartier d'ouvrier d'Amuri illustre un siècle d'histoire de Tampere. Dans cet ensemble on trouve 32 logements,

ovat Kalevan kirkon lisäksi kaupungin-
kirjasto Metso sekä Hervannan kaupun-
ginosan keskusakselin rakennukset.

MUSEOT KERTOvat MONTA TARINAA

Tampere esittäytyy vierailleen yhteensä
parissakymmenessä museossa. Hämeen
museo kertoo kiehtovasti tavallisen ihmi-
sen tarinan kivikaudelta 1800-luvulle,
Amurin työläiskortteli jatkaa kertomusta
lähes nykypäivään asti. Tampereella toi-
mii myös maailman viimeinen Lenin-mu-
seo.

Nykytaiteen tyssija Sara Hildénin taide-
museo on taideteos itsekin: sen maisema-
ikkunat antavat Näsijärven siniselle se-
lälle. Haiharan nukke- ja pukumuseon
4000 nukkea asuttavat viehättävän van-
han kartanon avaria saleja, Muumi-
laaksossa ovat esillä rakastetun Tove
Janssonin luomat alkuperäiset muumi-
hahmot ja lumoava Muumi-talo.

SÄRKÄNNIEMEEN, SÄRKÄNNIEMEEN!

Särkänniemi on koko perheen vapaa-
ajan ja huvittelukeskus Näsijärven ran-
nassa. Näsinneulan 168-metrisestä näkö-
tornista avautuvat huikaisevat näkymät
yli kaupungin. Tornin, akvaario, planetaa-
rio, delfinaario ja Sara Hildénin taidemu-
seo ovat avoinna ympäri vuoden, huvi-
puisto ja lasten eläintarha kesäkaudella.



également une échoppe de cordonnier
(1906), une boulangerie et un magasin
coopératif des années 1930; l'histoire
pendant 100 ans. Le Musée de poupée
et du costume de Haihara attire avec ses
collections larges et ses expositions
variées. Au jardin du manoir ancien se
trouve une magnifique roseraie et tout
près un parc botanique. En été il y est
aussi possible aller en bateau.

Un autre attraction de toute la famille est
La Vallée de Moumine où se trouvent les
peintures et les dessins originaux de Tove
Janson, une artiste bien aimée. Aussi y a-
t-il la seule maison originale des Moumins.

Parasta suomalaista Serla-laatua!



Silkinpehmeä
SerlaSatin
WC-paperi
6 rl

Täyttä laatua
Serla Bella
Talouspyyhe
3 rl

Serlaa sen olla pitää



In marketing, sales, customer service
and rowing...

Training makes winners!

Please ask your local Mercuri office
for a training programme for your
business.

MERCURI INTERNATIONAL IN 36 COUNTRIES

Austria	Hungary	Russia
Australia	India	Singapore
Belgium	Indonesia	Slovakia
Brazil	Ireland	Slovenia
Czech Republic	Italy	South Africa
Denmark	Latvia	Spain
Estonia	Lithuania	Sweden
Finland	Malaysia	Switzerland
France	Netherlands	Thailand
Germany	Norway	United Arab Emirates
Greece	Poland	United Kingdom
Hong Kong	Portugal	United States (USA)

LEADERSHIP

SALES

CUSTOMER
SERVICE

IMPROVING COMPETITIVENESS IN CUSTOMER RELATIONSHIPS

Mercuri
International

For more information please fax + 358 0 6816 8332



YOU'LL FIND FINLAND BEST BY FLYING.

Fly North with Finnair. Even as you travel
you'll make contact with Finland and the Finns.
You'll know you are welcome.

Only a Finnish airline can tell you
all there is to know about Finland,
about the exhilarating experiences ahead.
Its natural wonders, cultural treasures
and summer attractions.

At home, Finnair offers a wide range of
package tours and flights to over 20 destinations.
Finland unfolds best by flying.



MM-KISOJEN ATK-PALVELUISSA VAHVASTI MUKANA:

Ammattioppilaitos



Itä-Satakunnan ammattioppilaitos

Taitokuja 3, 39100 HÄMEENKYRÖ

Puh. 931- 3715 811, Fax. 931- 3713 123

IISAKISTA ELONTIELLE

Itä-Satakunnan ammattioppilaitos, lyhyemmin Iisakki, on nykyaikainen tietotekniikkaa voimakkaasti hyväksikäyttävä ammattioppilaitos.

Peruskoulutusta annetaan seuraavilla ammattialoilla sekä peruskoulu- että ylioppilaspohjalta:

- + paperiala
- + vaatetusala
- + auto- kuljetusala
- + kone- ja metalliala
- + sähkö- ja tietotekniikka-ala
- + rakennusala ja -piirtäminen
- + hotelli-, ravintola- ja suurtalousala

Aikuis-, jatko-, täydennys- ja oppisopimuskoulutusta järjestetään eri ammattialoilla tarpeiden mukaan. Opetus toteutetaan erimittaisina päivä-, viikonloppu- ja iltakursseina sekä oppilaskohtaisesti suunniteltuna monitoimikoulutuksena

RAKENNUSKONEVUOKRAAMO



Messukylänk. 50 ☎ 3630 100 Lentolant. 24 ☎ 3790555



PÄIVI

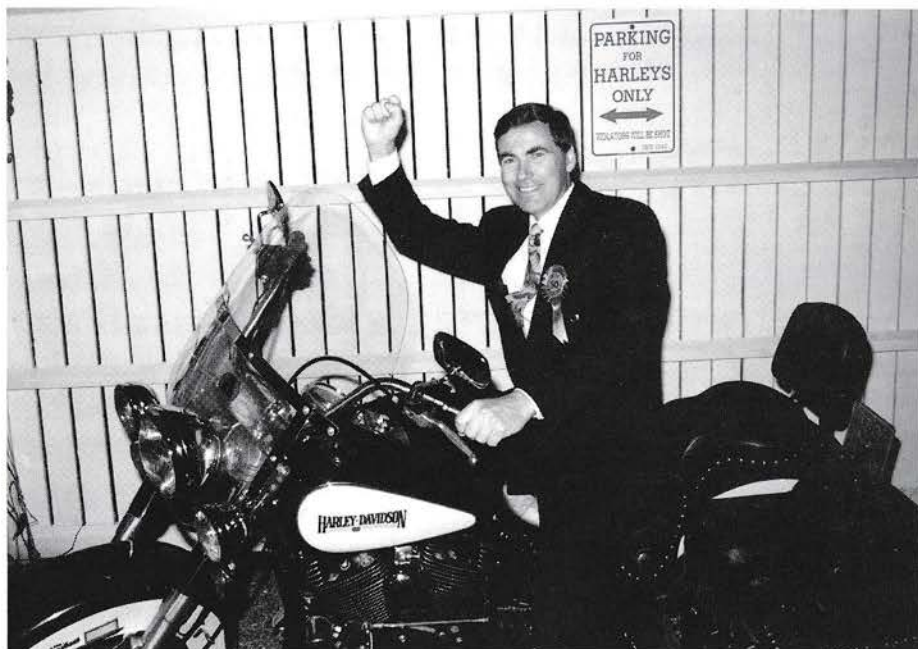
BÖRJE



MATTI



JUHA-PEKKA



MARCUS



OLOF



KEY PERSONNEL

FISA, Chairman Denis Oswald
Secretary General, John Boulton
Chairman of the Regattas Commission, Mike Sweeney
Chairman of Umpiring Commission, Borge Kaas-Anderssen

Finnish Rowing Federation, Chairwoman Kirsti Soini
Takon Soutajat Rowing Club, Chairman Olof Serlachius
City of Tampere, Jyrki Laiho
Patron of the Regatta, Governor Kaarina Suonio
VIP Host, Pertti Karppinen
Regatta Minister, Kari Nykänen

Organizing Committee:

Börje Thorström, Chairman
Päivi Harri, Secretary General
Eero Kaakkolampi, Finance
Marcus Bäckman, Marketing
Bo Gammals, FISA Liaison
Juha-Pekka Huhtanen, Accommodation, Transportation, Catering
Matti Pohjanheimo, Media Relations
Ari Posti, Regatta Director
Olof Serlachius, Protocol, VIP Programme

Operations:

Ritva Sivula, Accreditation
Kaisa Lumme-Gawley, Info Service
Leena Pertosara/Raymond Jetten, Attaches
Salla Soini, Ticket Sales

Seppo Ketonen, IT Administration/Result Service
Reino Seesvuori, Electrical Installations
Joanna Brenner, Boat House Area
Raine Mäkinen, Control Commission
Kristen Österman, Start
Jorma Kirjavainen, Finish
Pekka Petäjäniemi, Security
Jari Rantamäki, Safety on water
Seppo Kauppila, Motor Boat Maintenance
Pirkko Jartti, Medical Services

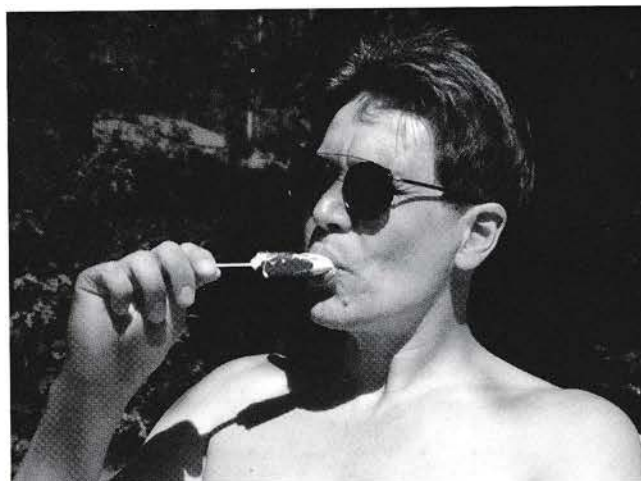
Tiina Virtanen, Publications
Jaana Pohjanheimo, Press Centre
Matti Tuominen/TPO, Tele Communications
Timo Juojärvi, Advertising
Voitto Liukkonen YLE TV-2, Television

Zita Gammals, VIP Programme
Olli Rautsiala, Traditional Wooden Boat Show Races

Tarja Söllner, Accommodation
Veikko Sinisalo, Boat Hire and Loans
Aarre Tomminen, Shuttle Buses
Tero Juojärvi, Special Transportation
Kimmo Nurmi, Linkosuo, Catering

JURY

AUS	Robert Duncan
AUT	Alfons Breitmeyer
CAN	Bernard Tekamp
CZE	Janku Zdenek
EST	Peeter Mardna
GBR	William Thomson
GER	Helmut Mensch
HUN	Marianne Erdős
LAT	Juris Tiknus
NOR	Per Bonsnes
RUS	Ravil Gabitov
SUI	Jacques Beck
USA	Robert Scurria



ARI



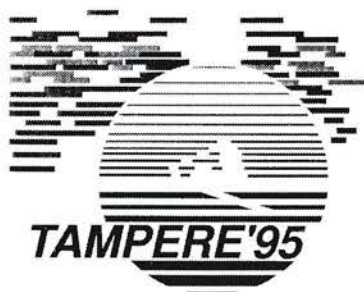
BO



RM-Group Oy

REBUILDING AND MAINTENANCE GROUP

Kalevantie 7 C FIN-33100 Tampere Finland
Tel +358-31-222 4761 Fax +358-31-222 4764



MM-soutujen puhelin- ja tietoliikenne- yhteydet

NOKIA
Oy Radiolinja Ab
TPO

Nokia 2110 GSM
GSM Europuhelin 950
- paikallispuhelut koko Hämeeseen
- 109-kaukopuhelut
- 999-ulkomaanpuhelut



JP-SUUNNITTELU OY

Tampereen alueryhmä

Tampere • Pori • Jämsä • Rauma • Oulu

Täydelliset suunnittelu-, projektinhoito ja hankintapalvelut

- tehdassuunnittelu
- putkistosuunnittelu
- koneenrakennussuunnittelu
- sähkö- ja automaatio-suunnittelu
- teollisuus-LVI-suunnittelu

Hämeenkatu 23 A 33200 TAMPERE Puh. (931) 2140 200, Fax. (931) 2132 110

JAAKKO PÖYRY RYHMÄN ALUEELLINEN PALVELU - TOIMISTOJA 12 PAIKKAKUNNALLA SUOMESSA

PROGRAMME

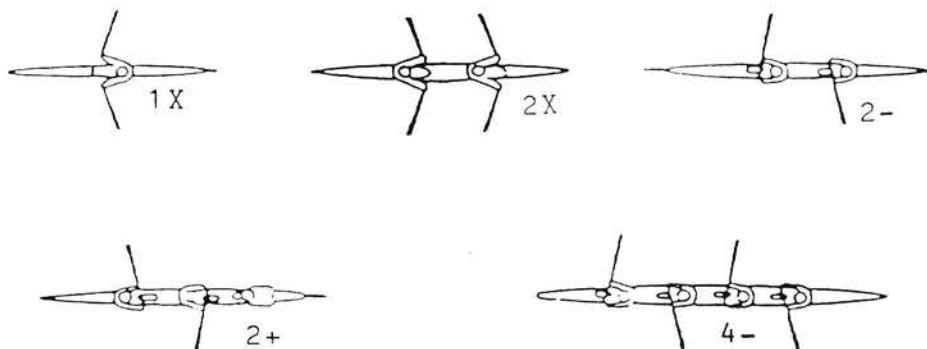
Date from Monday 14.8.95	Time 06.00–21.00	Course open for training
Friday 18.8.95	16.00	First Team Manager's Meeting at team managers tent at the course
Saturday 19.8.95	09.00–16.00	FISA Congress at Tampere Hall
Sunday 20.8.95	11.00 13.00 13.00 15.00 16.00	First Draw & Team Manager's Meeting in the Bio Bio Cinema First Jury Meeting Doctors & Medical Commission Meeting Opening Ceremony at Lake Kaukajärvi Heats F8+

Monday 21.8.95	09.00–12.00	Heats H2– F2– H2x F2x H4– F1x H1x	Wednesday 23.8.95	09.00–13.30	Repechages H2– F2– H2x F2x H4– F1x H1x HPL2x FPL2x HPL4– F4x H4x H8+	Friday 25.8.95	09.00–10.00 10.00–12.30	Finals C–D Finals A–B H2+ F4– H4+ FPL2– HPL2– FPL1x HPL1x FPL4– HPL4x HPL8+
	16.00–19.00	Heats H2+ F4– H4+ FPL2– HPL2– FPL1x HPL1x FPL4– HPL4x HPL8+			Athletes Meeting		14.20 Races for disabled crews	
Tuesday 22.8.95	09.00–11.30	Heats HPL2x FPL2x HPL4– F4x H4x H8+	Thursday 24.8.95	09.00–14.15	Semifinals H2– F2– H2x F2x H4– F1x H1x HPL2x FPL2x HPL4– F4x H4x H8+	Saturday 26.8.95	09.00–10.00 10.00–12.30	Finals C–D Finals A–B H2– F2– H2x F2x H4– F1x H1x
	16.00–18.3	Repechages H2+ F4– H4+ FPL2– HPL2– FPL1x HPL1x FPL4– HPL4x HPL8+				Sunday 27.8.95	09.00–10.00 10.00–12.30	Finals C–D Finals A–B HPL2x FPL2x HPL4– F4x H4x F8+ H8+
				15.00	Umpire's Seminar Medical Seminar			Closing ceremony 19.00 Farewell Party

VENELUOKAT

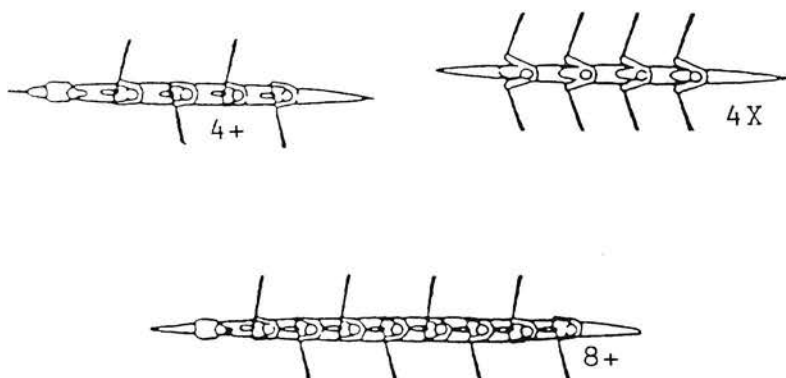
NAISET

- F1x Yksikkö
 F2x Pariairokaksikko
 F4x Pariaironelonen
 F2- Perämiehetön kaksikko
 F4- Perämiehetön nelonen
 F8+ Kahdeksikko
 FPL1x Kevyt yksikkö
 FPL2x Kevyt pariairokaksikko
 FPL3- Kevyt perämiehetön kaksikko
 FPL4- Kevyt perämiehetön nelonen

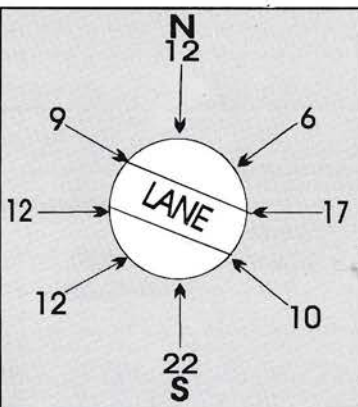


MIEHET

- H1x Yksikkö
 H2x Pariairokaksikko
 H4x Pariaironelonen
 H2- Perämiehetön kaksikko
 H2+ Perämiehellinen kaksikko
 H4- Perämiehetön nelonen
 H4+ Perämiehellinen nelonen
 H8+ Kahdeksikko
 HPL1x Kevyt yksikkö
 HPL2x Kevyt pariairokaksikko
 HPL4x Kevyt pariaironelonen
 HPL2- Kevyt perämiehetön kaksikko
 HPL4- Kevyt perämiehetön nelonen
 HPL8+ Kevyt kahdeksikko

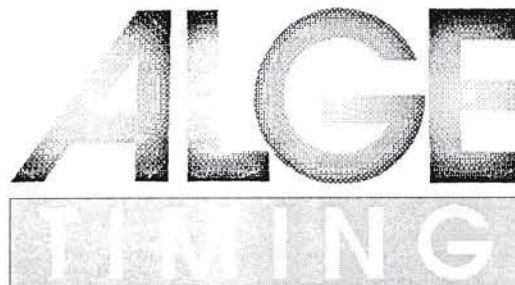


Sääolosuhteet / Summer winds / Le vent en été

	Tuulen nopeus Wind speed Vitesse <table><tr><td>0-2 m/s</td><td>28 %</td></tr><tr><td>2-3 m/s</td><td>30 %</td></tr><tr><td>3-5 m/s</td><td>28 %</td></tr><tr><td>5-8 m/s</td><td>12 %</td></tr><tr><td>8- m/s</td><td>2 %</td></tr></table>			0-2 m/s	28 %	2-3 m/s	30 %	3-5 m/s	28 %	5-8 m/s	12 %	8- m/s	2 %
0-2 m/s	28 %												
2-3 m/s	30 %												
3-5 m/s	28 %												
5-8 m/s	12 %												
8- m/s	2 %												
Kesäkuu/June/Juin Heinäkuu/July/Juillet Elokuu/August/Août	Keskilämpötila Average temperature Température 13,7 °C 16,8 °C 15,0 °C	Sademäärät Rainfall Précipitations 48 mm 75 mm 75 mm	Veden lämpötila Water temperature Température de l'eau 17 °C 23 °C 18 °C										

Alge-Timing Oy Finland

Professional SPORTS TIMING and RESULT SERVICE



Success based on

- expertise in sports since 1988
- dynamic R&D team
- rapid application development (RAD)
- flexible software applications

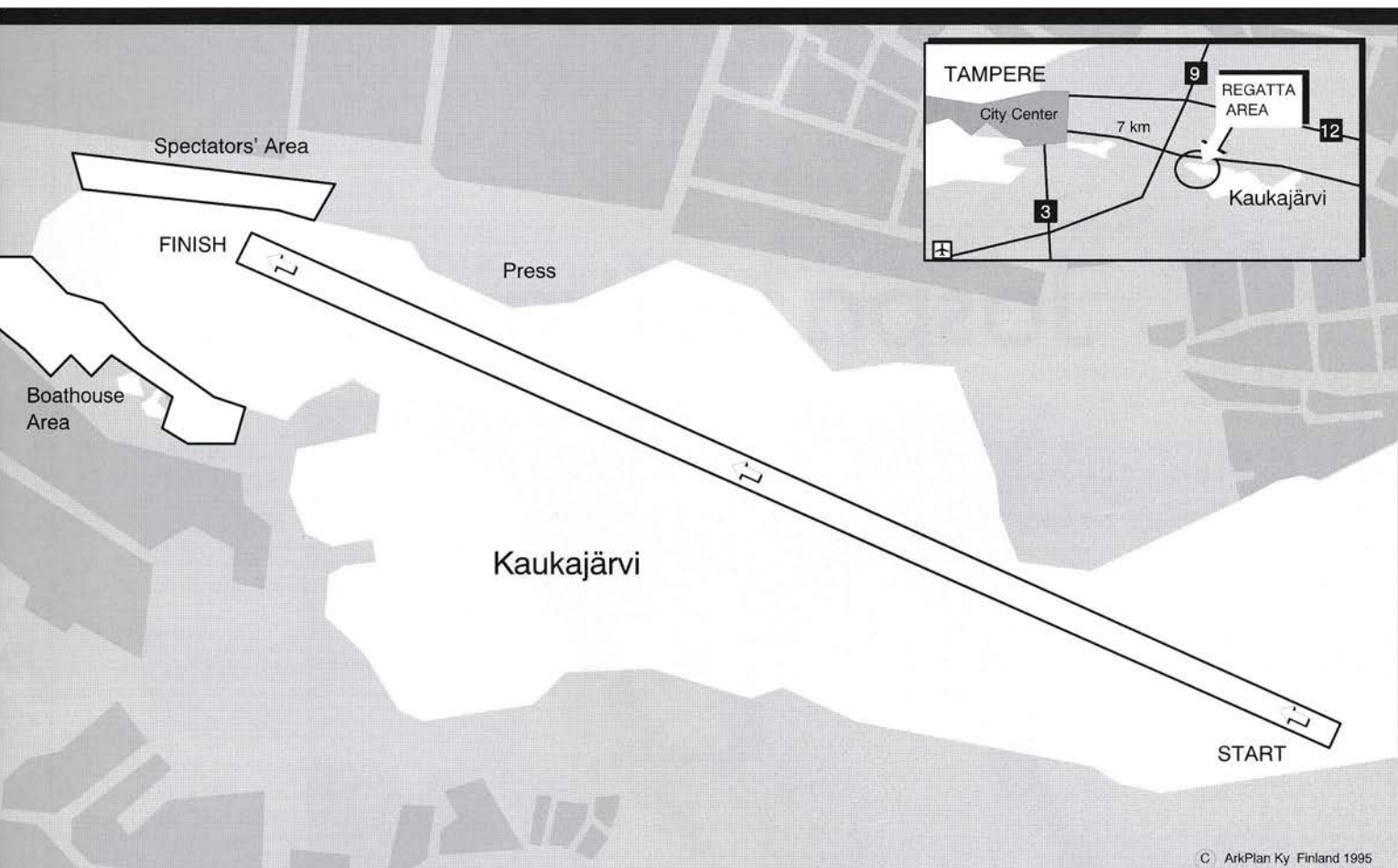
We'll provide the solution if You are looking for

- tailored result service applications on Your special demands
- information systems to be used along with Your present applications
- transponder systems for competitor identification and real-time observation

List Your demands and fax us. We call You back.

Int'l fax : +358 86 66 62307
phone : +358 50 511 8077 (Int'l customers)

**Alge-Timing Oy
Valcokuja 1
88610 Vuokatti
FINLAND**



World Rowing Championships
1995 TAMPERE FINLAND

KAUKAJÄRVI REGATTA COURSE

BEREX[®] B-vitamiinivalmiste

Kaikki B-vitamiinit sisältävä Berex on tarkoitettu
B-vitamiinien puutteen ehkäisyyn ja hoitoon.

... ja jaksat jatkaa

Aikuisille 1 tabletti päivässä. Lapsille vain lääkärin ohjeen mukaan.
Tutustu käyttöohjeeseen. Apteekista.

Jospa voittaisin.



VEIKKAUS

Europcar**rent a car**

We at EUROPCAR INTERRENT know how hard it is to plan a trip abroad. The last thing you want to do is to wonder whether or not you will be able to attend all the events you want to just because you are unsure about transportation.

Make sure you reserve EUROPCAR INTERRENT rental car well in advance and you'll see and experience everything you want to. We will deliver your car at no extra cost to the airport, to your hotel etc.

Or you can pick it up from our downtown office which has a 24 H service. We provide for instance

SPECIAL RATES TO WORLD ROWING CHAMPIONSHIPS 8/95

Car grp.	Car type	1-3 days FIM/DAY	4-6 days FIM/DAY	7 days + FIM/DAY
A	Ford Fiesta, VW Polo, Peugeot 106	420,-	350,-	310,-
B	Peugeot 306, VW Golf	490,-	400,-	360,-
C	Peugeot 405, VW Vento, VW Golf STW, Opel Astra STW	590,-	500,-	450,-
D	Peugeot 405 STW, VW Passat, Opel Vectra, Ford Mondeo, Citsoen Xantia	680,-	580,-	500,-
N	Opel Vectra automatic VW Passat automatic	900,-	750,-	680,-
F	Audi 100, Opel Omega, Volvo 850	900,-	750,-	680,-
G	VW Minibus 1 + 8 pers.	950,-	800,-	700,-

Rates include: - unlimited kilometers
- full insurance (CDW)
- tax 22 %

Drop-off charge for one way rentals shorter than seven (7) days is FIM 300 person cars, minibus FIM 450.

Rates are valid 1. - 31.8.1995

WELCOME TO TAMPERE!!!

CITY-KESOIL

HATANPÄÄN VALTATIE 20
FIN-33100 TAMPERE

Europcar**rent a car**

TEL. +358-31-2143880
FAX +358-31-2143882

KISAKULJETUKSET TRANSPORTATION

Kisabussi:

Kisabussi kulkee bussikartassa näkyvien hotellien ja kisapaikan välillä 30 min välein oheisen bussiaikataulun mukaisesti. Muiden hotellien ja kisapaikan välillä kuljetus tapahtuu erikseen sovittuina kellon aikoina. Kisabussit ovat Tampereen Kaupungin Liikennelaitoksen linja-autoja. Ne kulkevat kahta eri reittiä (ks. kisabussikartta). Kisabussien linjatunnukset ovat 95A ja 95B ja ne on varustettu soudun lajitunnuksilla etu- ja sivulaseissa. Kisabussilla ovat oikeutettuja kulkemaan kaikki akkreditoituneet henkilöt. Kisabusseihin pääsee näyttämällä akkreditointikorttia. Bussipysäkkeinä käytetään Tampereen kaupungin liikennelaitoksen jo olemassa olevia pysäkkejä. Pysäkit on varustettu linjatunnuksilla 95A ja 95B sekä soudun lajitunnuksella. Pysäkkien paikat on merkitty kisabussikarttaan ympyröillä. Hotellikohtaiset kisabussiaikataulut jaetaan osanottajille info-paketin mukana ja niitä on esillä jokaisen kisahotellin info-taululla sekä kisabussi pysäkeillä. Molempien kisabussilinjojen päätepysäkki regatta-alueella on urheilijoiden puolella sijaitsevalla parkkipaikalla.

Kisabussiaikataulu:

14.–15.8.95 Kuljetukset sovitaan erikseen joukkueiden kanssa.

16.8.95	klo 8.00–20.00
17.8.95	klo 7.00–20.00
18.–22.8.95	klo 6.00–21.00
23.–26.8.95	klo 6.00–19.30
27.8.95	klo 6.00–18.00

Muu bussiliikenne:

Kisabussin lisäksi kilpailupaikan ohi ajaa Tampereen Kaupungin Liikennelaitoksen bussilinja numero 5. Se kulkee noin puolen tunnin välein. Kertalipun hinta yhteen suuntaan on 9 FIM.

Lehdistökuljetus:

Lehdistökeskuksen ja urheilijoiden puolen välillä kulkee minibussi, joka kuljettaa lehdistö väkeä sopimuksen mukaan urheilijoiden puolelle ja takaisin. Kuljetuspalvelu alkaa klo 8.00 ja päättyy tunti kilpailujen päättymisen jälkeen.

Shuttlebus:

A shuttle bus will operate between the hotels and the regatta site every 30 min. They will take two different routes (see map). The buses will have the signs 95A and 95B and the rowing symbol in the front and side windows. The shuttle bus will take all people with an accreditation pass.

The bus will stop at regular bus stops that will be marked in the same way as the buses. Bus stops are marked on the map with circles. The shuttle bus timetable will be given to the teams with an information package and they are displayed on information boards in every hotel as well as at the bus stops. The last bus stop for both bus routes is the parking lot at the entrance gate to the boat house area.

Bus timetable:

first bus to course- last bus from course
mon 14, tues 15 by arrangement with teams

wed 16	8.00–20.00
thur 17	7.00–20.00
fri 18–tues 22	6.00–21.00
wed 23–sat 26	6.00–19.30
sun 27	6.00–18.00

unless races are postponed

Press transportation:

For the press there will be transportation upon request to the athletes side of the regatta site and back to the press centre.

Additional bus service:

In addition to the shuttle bus service the Municipal Bus transportation of the city is providing a regular bus route (line number 5) between the city of Tampere and Kaukajärvi lake. The price of a one way ticket is fim 9.

TRANSPORT

Bus de concours:

Le bus de concours chemine entre les hôtels margués sur le plan de bus et le lac Kaukajärvi à l'intervalle de 30 minutes suivant l'horaire ci-jointe. L'horaire des bus qui assurent le transport entre les autres hôtels et le lac Kaukajärvi sera indiqué plus tard. Les bus qui assurent le transport du concours sont des autobus de la ville de Tampere. Ils ont deux itinéraires différents (voir le plan des bus). Les signaux des bus sont 95A et 95B et les bus ont un signal d'aviron au pare-brise et à la vitre de côté. Toutes les personnes accréditées ont le droit d'utiliser les mêmes arrêts que les bus de la ville de Tampere. Les arrêts sont munis des signaux 95A et 95B et la signal d'aviron. Les places des arrêts sont encadrées dans les plans de bus. Les horaires des bus de concours seront distribués aux participants avec le paquet d'informations et ils sont à voir sur le tableau d'informations de chaque hôtel ainsi qu'aux arrêts des bus. Le terminus des deux lignes dans la zone des régates est situé dans le parking réservé pour les athlètes.

L'horaire du bus de concours:

14.–15.8. Le transport sera fixé avec chaque équipe

Le transport commence	Le transport termine
16.8.95	8.00–20.00
17.8.95	7.00–20.00
18.–22.8.95	6.00–21.00
23.–26.8.95	6.00–19.30
27.8.95	6.00–18.00

Les autres autobus:

Outre le bus de concours le lac Kaukajärvi est desservi par la ligne 5 de la ville de Tampere à l'intervalle de 30 minutes environ. L'aller simple coûte 9 FIM.

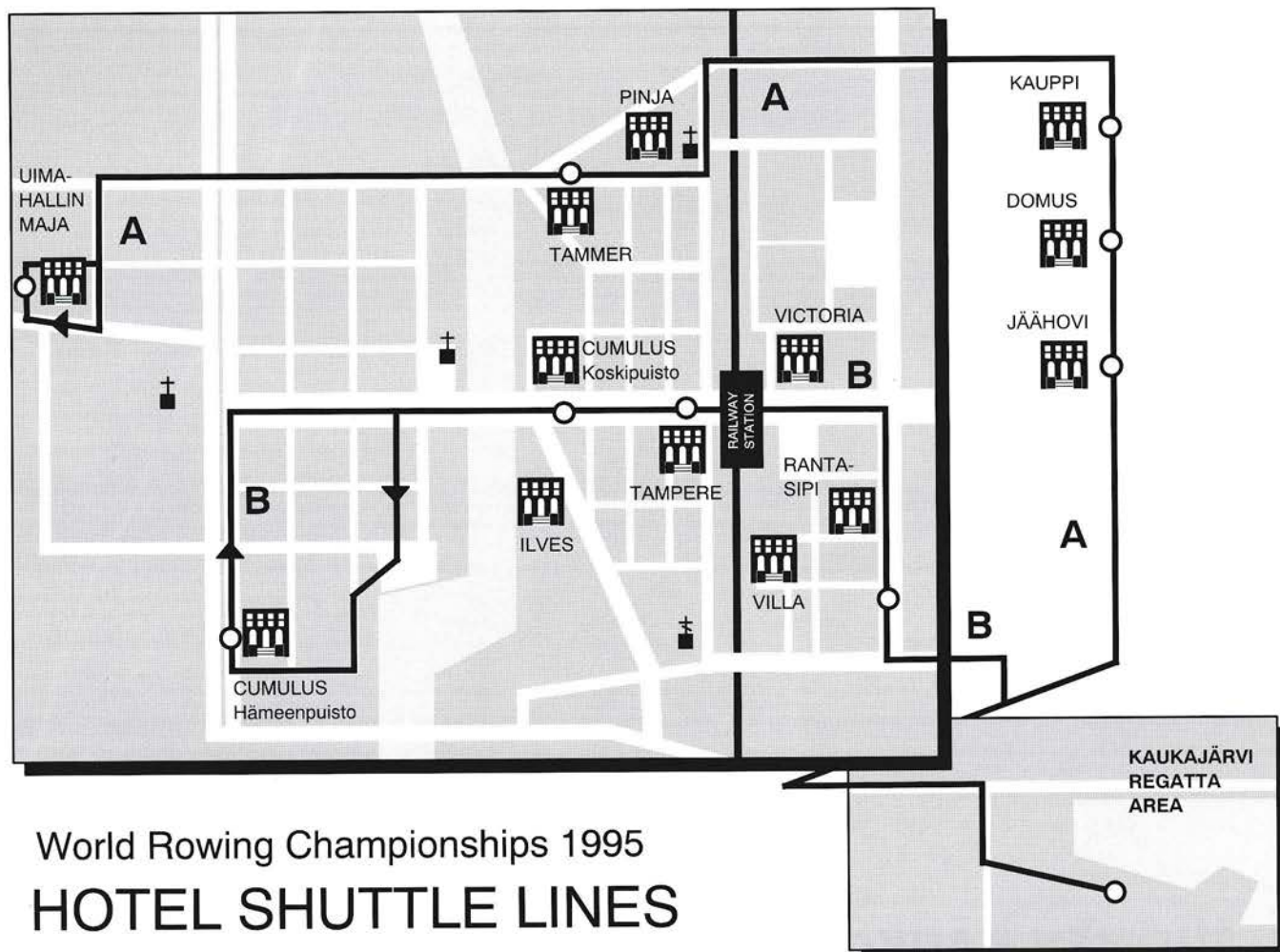
Le transport de la presse:

Un minibus conduit des gens de la presse entre le centre de presse et la zone réservée aux athlètes. Le service de transport commence à 8.00 h et termine une heure après la fin du concours.

Telakumitukset ja telahionnat



Ilkantie 24, 37150 Nokia
Puh. (931) 3425 100



World Rowing Championships 1995 HOTEL SHUTTLE LINES

© ArkPlan Ky Finland 1995



Me hoidamme

- viemäreiden aukaisut / huuhtelut
- imuautopalvelut
- korkeapainepesut (max. 2000 bar)
- suurtehoimuroinnit
- säiliöpuhdistukset
- asbestisaneeraukset

Mansen
Pesutekniikka Oy
PL 670, 33101 Tampere
Puh. 931-379 2933, fax 931-379 2988



UNAFORM

MÄRKÄVIIRAT

Unaform Finland Oy
ESPOO



SCAPA SCANDIA

PURISTINHUOVAT
KUIVATUSVIIRAT

Scapa Scandia Oy
TAMPERE

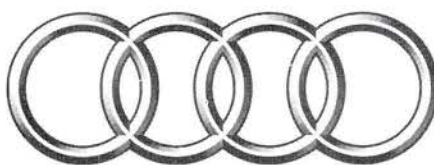
SUOMEN KAUKOKIITO OY



VALITSE VIISAASTI KESTÄVÄ VOLKSWAGEN GOLF

Volkswagen Golfin kestävä, saksalainen laatu, erinomaiset ajo-ominaisuudet, alhaiset polttoaine- ja huoltokustannukset sekä turvallisuus tekevät siitä auton, joka on varma ratkaisu nyt ja viisaasti valittu myös vuosien kuluttua. Tervetuloa koeajamaan!

Paras ajaa varmasti. Volkswagen Golf



Audi



AUTOTALO LAAKKONEN

TAMPERE, Lakalaivankatu 3, puh. (931) 288 8111

ilmastointi & ohutlevy oy



Postiosoite: PL 50, 21201 Raisio
Tavaraosoite: Allastie 6, Raisio
Puhelin: 921 - 438 6668
Telefax: 921 - 438 3422

Palveleva konepaja mm. seuraavilla tuotealoilla:

- teollisuus- ja rakennusilmastointi
- pölynpoisto- ja kuljetuskanavistot
- erilaiset säiliöt
- LTO-laitteet
- ohutlevy- ja peltityöt

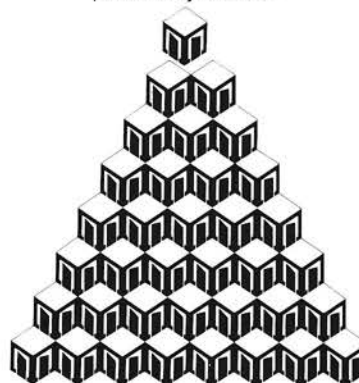
TEOLLISUUDEN HUOLTOPALVELUA
JA KONEPAJATOIMINTAA



JMP-PRODUCT OY
Valimotie 4 FIN - 33960 PIRKKALA

Korkealaatuista rakennustoimintaa

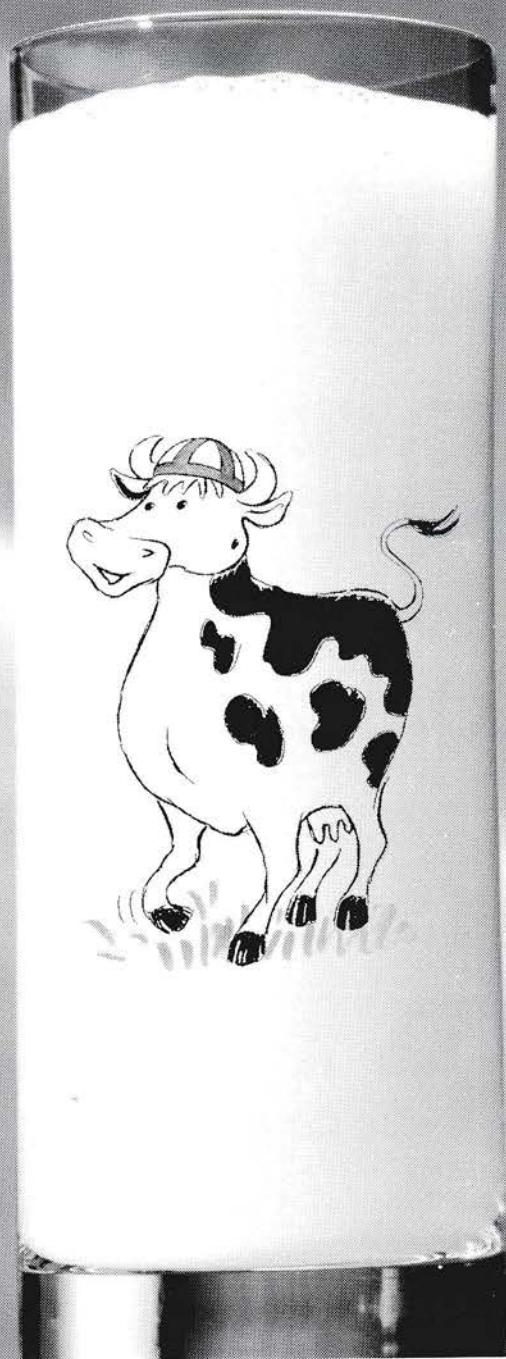
- yksilöllisiä asuntoja
- teollisuus- ja julkisia rakennuksia
- peruskorjaustöitä



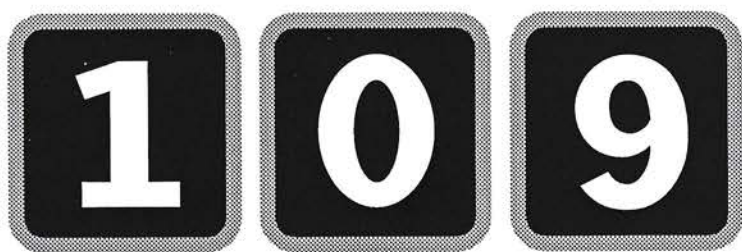
**RAKENNUSLIIKE
VEIKKO MATIKAINEN OY**

Puh. vaihde 931-363 4111

**Suomalaista maitoa
parhaimmillaan.**




**VALIO
MAITO**



KAUKOPUHELU



ULKOMAANPUHELU



RUOKAILUT

Joukkueet syövät aamiaisansa ja päivälisensä siinä hotellissa, johon ovat majoittuneet. Lounasruokailu on joko regatta-alueella urheilijapuolen lounasravintolateltassa tai hotellissa ennalta sovitun majoituspaketin mukaisesti. Muut osallistujat syövät aamiaisansa siinä hotellissa, johon ovat majoittuneena. Heillä on mahdollisuus lounastaa kisapaikalla katsomopuolen lounasravintolateltassa. Heillä on myös mahdollisuus syödä päivällistä hotellinsa ravintoloissa.

Joukkueiden lounasruokailu tarjoillaan urheilijapuolen lounasravintolateltassa, ruokalippuja vastaan, jotka jaetaan akkreditoinnin yhteydessä. Jos lippu jostakin syystä katoaa, uuden voi lunastaa urheilijapuolen infopisteestä.

Yleisöllä on mahdollisuus lounastaa yleisöpuolen lounasravintolateltassa, jossa ruokailu maksetaan rahalla. Ravintolateltassa on erillinen VIP-puoli erityistilaisuuksia varten.

Ravintoloissa on tarjolla ruuan lisäksi olutta, siideriä ja mietoja viinejä. Vahvoja alkoholijuomia ei ole tarjolla.

MEALS

Teams will eat breakfast and dinner at their hotel. Lunch will be either at the regatta site in the boat house area lunch tent or at the hotel if this has been agreed and paid in beforehand.

There are the following restaurants on the premises: 2 lunch tents (in the boat house area and on the spectators side), 2 cafes (inside the lunch tents), 2 kiosks, a terrace restaurant.

Teams will be able to have lunch at the boat house area lunch tent by presenting a lunch ticket which they will be given in accreditation. If they lose or destroy a ticket they can buy new tickets at the information desk in the boat house area. In the restaurants beer, cider and low alcohol wines will be served.

LES REPAS

Les équipes prennent leur petit déjeuner et dîner dans l'hôtel. Ils déjeunent soit à la zone des régates dans la tente de déjeuner des athlètes soit dans l'hôtel comme convenu lors de réservation d'hôtel. Les autres participants prennent leur petit déjeuner dans l'hôtel. Ils ont la possibilité de déjeuner dans la tente de déjeuner des spectateurs. Ils peuvent aussi dîner dans les restaurants de leur hôtel.

A la zone des régates il y a les restaurants suivants, 2 tentes de déjeuner (athlètes/publik), 2 cafétérias (dans les tentes de déjeuner), 2 kiosques et un restaurant en plein air.

Les déjeuners des équipes sont servis dans les tentes de déjeuner des athlètes contre les billets de repas, distribués lors de l'accréditation. Si l'on perd un billet, on peut en acheter au centre d'information des athlètes.

Le public peut déjeuner dans les tentes de déjeuner du public, où l'on paye en espèces. Dans la tente de restaurant il y a un endroit séparé VIP pour les occasions spéciales. Dans les restaurants l'on sert aussi de la bière, du cidre et du vin. L'on ne sert pas des boissons alcooliques fortes.

KISARAVINTOLOITSIJA

LINKOSUO

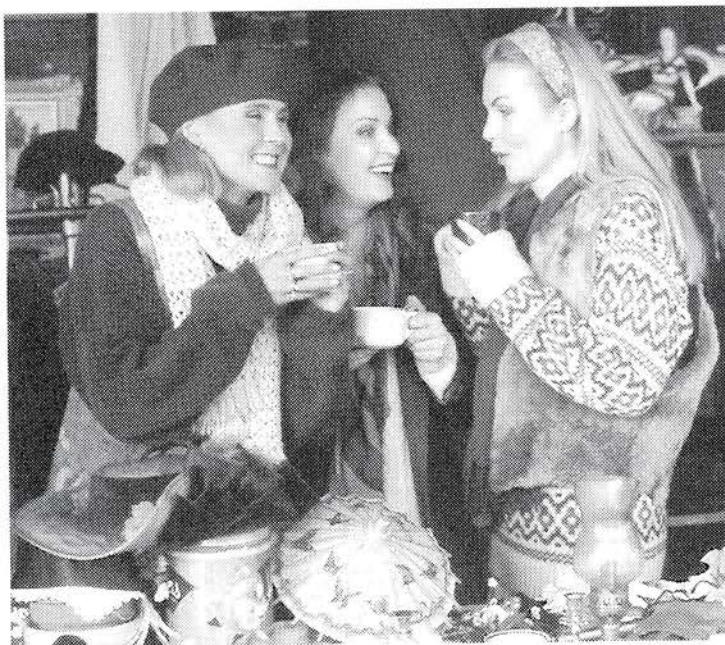
RESTAURANT PROPRIETOR

- * **YLEISÖRAVINTOLA**
- * **TERASSIRAVINTOLA**
- * **PRESSIRAVINTOLA**

Viihdytään yhdessä



Kun on kahvi-
tauon aika,
varaa hetki
itsellesi,
perheellesi,
ystävällesi.



KULTA MOKKA JA KAHVITAUKO.
YHDESSÄ NE TEKEVÄT IHMEEN HYVÄÄ.



**KOKKA
VAAHDOTEN
KISASTA
KISAAN.**

**MAISSA
VAAHTOPÄÄT
VALMISTAA
PUP.**

PUP on Suomen Soutuliiton
virallinen tukija, Laivuri III
taas PUPin kepeästi
nautittava lager kaikille
soudun kannattajille ja
vaahtopäiden ystäville.



PIRKANMAAN UUSI PANIMO PUP OY

Mukana kisa- tunnelmassa

*Erinomaisia materiaaleja, toimivia pakkauksia,
herkullista painojälkeä, tehokasta pakkaustekniikkaa,
vahvaa asiantuntemusta, jatkuvaa tutkimusta ja iloista
palvelumieltä, kaikkea tätä ja paljon muuta saat
pakkausalan johtavasta monitaitotalosta.*

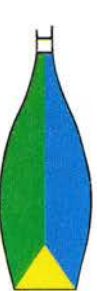
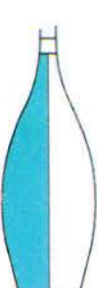
UPM  PACK
WALKI PACK

Yhtyneet Paperitehtaat Oy • Walki Pack

PI 70, 37601 Valkeakoski, Puh. (937) 57 111, Telefax (937) 571 3309

• Aaltopahvitehdas 1 ja 2, Kalvotehdas, Kuitupakkaustehdas, Valkeakoski • Kotelotehdas, Simpele •
Solumuovitehdas, Muurla • Kotelotuote Oy, Oy Tilgmann Ab, Espoo •

Airojen maatunnukset
Oar colours
Couleurs des rames

	ALB	ALBANIA		ALG	ALGERIA		ARG	ARGENTINA		AUS	AUSTRALIA		AUT	AUSTRIA		AZE	AZERBAIJAN		BAN	BANGLADESH
	BEL	BELGIUM		BLR	BELARUS		BRA	BRAZIL		BUL	BULGARIA		CAN	CANADA		CAY	CAYMAN ISLANDS		CHI	CHILE
	CHN	CHINA		CIV	IVORY COAST		CRO	CROATIA		CUB	CUBA		CYP	CYPRUS		CZE	CZECH REPUBLIC		DEN	DENMARK
	ECU	ECUADOR		EGY	EGYPT		ESA	EL SALVADOR		ESP	SPAIN		EST	ESTONIA		FIN	FINLAND		FRA	FRANCE
	GEO	GEORGIA		GER	GERMANY		GIB	GIBRALTAR		GRE	GREECE		GUA	GUATEMALA		HKG	HONG KONG		HUN	HUNGARY
	IND	INDIA		IRL	IRELAND		IRQ	IRAQ		ISL	ICELAND		ISR	ISRAEL		ITA	ITALY		JPN	JAPAN
	KAZ	KAZAKHSTAN		INA	INDONESIA		ISR	ISRAEL		ITA	ITALY		JPN	JAPAN		KAZ	KAZAKHSTAN			



KOREA

KOR



KUWAIT

KUW



LATVIA

LAT



LEBANON

LIB



LITHUANIA

LTU



MOROCCO

MAR



MALAYSIA

MAS



MEXICO

MEX



MOLDOVA

MLD



MONACO

MON



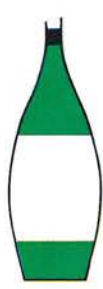
MYANMAR

MYA



THE NETHERLANDS

NED



NIGERIA

NGR



NORWAY

NOR



NEW ZEALAND

NZL



PAKISTAN

PAK



PANAMA

PAN



PARAGUAY

PAR



PERU

PER



PHILIPPINES

PHI



POLAND

POL



PORTUGAL

POR



DPR OF KOREA

PRK



PUERTO RICO

PUR



ROMANIA

ROM



SOUTH AFRICA

RSA



RUSSIA

RUS



SINGAPORE

SIN



SLOVENIA

SLO



SRI LANKA

SRI



SWITZERLAND

SUI



SLOVAKIA

SVK



SWEDEN

SWE



TONGA

TGA



THAILAND

THA



TURKMENISTAN

TKM



CHINESE TAIPEI

TPE



TUNISIA

TUN



TURKEY

TUR



UGANDA

UGA



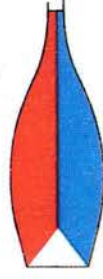
UKRAINE

UKR



URUGUAY

URU



UNITED STATES

USA



UZBEKISTAN

UZB



VENEZUELA

VEN



VIETNAM

VIE



YUGOSLAVIA

YUG



ZIMBABWE

ZIM



FILIPPI BOATS

**What
World
Wants**

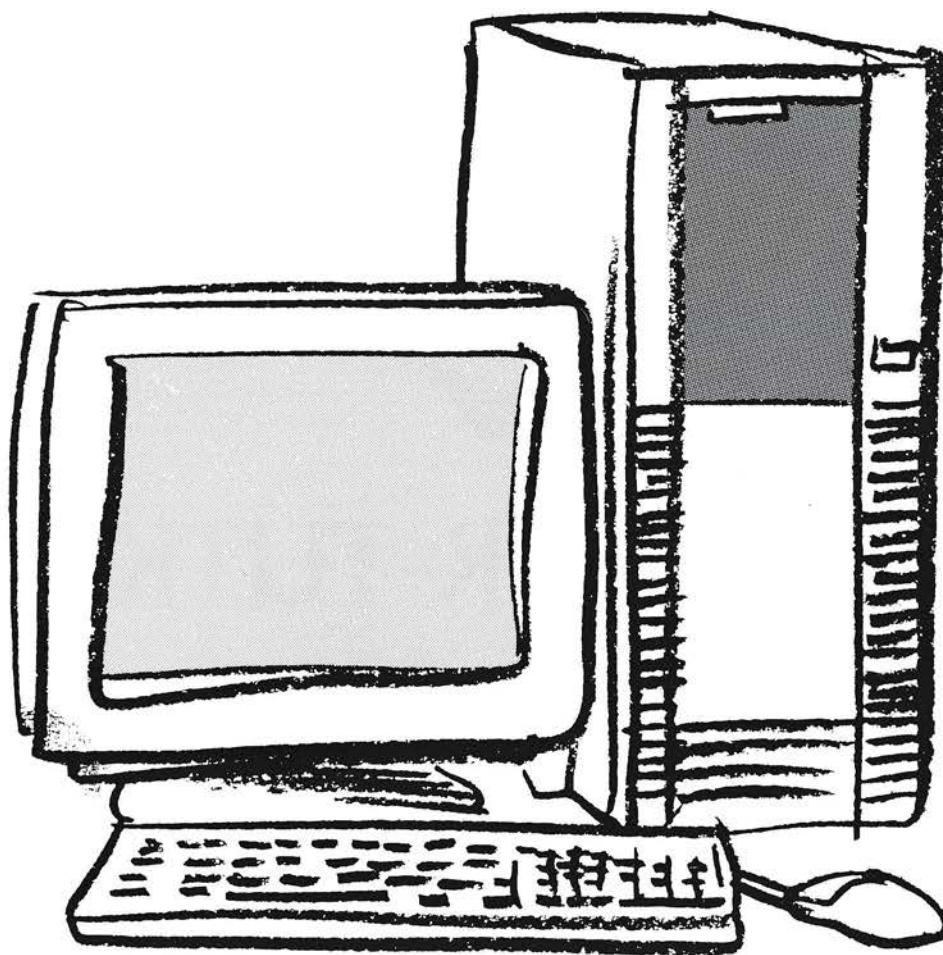


SINGLES to EIGHTS, SPECIAL HULLS for LWT. MEN& WOMEN.

**CATAMARANS FOR TRAINING AND UMPIRING.
ALL EQUIPMENT FOR ROWING BOATS.**

**FILIPPI LIDO S.R.L VIA MATTEOTTI, 113 - 57024 DONORATICO LI
ITALY**

SIEMENS NIXDORF



■ Euroopan johtava UNIX®-toimittaja ■ Erikoistunut tietojärjestelmien integrointiin ■ Sitoutunut standardien mukaiseen teknologiaan ja avoimiin käyttöympäristöihin ■ Monipuolinen ohjelmistotalo ■

Oy Siemens Nixdorf Informaatiojärjestelmät Ab,
Jaakonkatu 2, 01620 Vantaa. Puh. (90) 50 731.



TAMMER-TUTKA

LÄÄKÄRI -JA
LABORATORIOPALVELU

AJANTILAUS
PUH. (931) 2231 200
ma-to klo 8-18, pe klo 8-17

Hämeenkatu 18 Tampere



UNOHTUMATON KESÄ

Nauti täysillä kesästä. Käytä hyväksesi KOP'IN- ja Solo-palveluitamme.
Maksut muistaa puolestasi maksuautomaattiemme Eräpäiväpalvelu,
Suoraveloitus tai Maksupalvelu.

Pankkiasiat hoituvat myös lähimmällä puhelimella.
Ja lomamatkan maksut Visa-kortilla. Meillä ja maailmalla.

Leppoiset pankkipalvelut saat meiltä!

Merita Pankki

 KANSALLISPANKKI

 YHDYSPANKKI

LEHDISTÖKESKUS

Kisojen ajan lehdistöä avustaa lehdistökeskus, joka toimii Kristilla-nimisen rakennuksen alueella n 500 m maalilinjasta, 1500 m linjan kohdalla. Lehdistökeskus palvelee ulko- ja kotimaisia toimittajia lauantaina 19.8. sunnuntaihin 27.8. Keskus on auki kisojen aikataulua seuraten siten, että se avautuu tuntia ennen ensimmäistä lähtöä ja sulkeutuu n 2 tuntia viimeisen lähdön jälkeen. Kielitaitoista henkilökuntaa on n 20.

Lehdistökeskuksesta löytyy toimittajille työskentelytiloja, jotka on sijoitettu telttaan järven puolelle siten, että sieltä voi seurata 1500 m tilannetta joko suoraan järveltä tai TV-monitoreista. Teltasta löytyy myös rauhallinen paikka urheilija-haastatteluita varten.

Kristillarakennukseen on sijoitettu puhelin-, telefax- ja kopiolaitteet. Keskukseen henkilökunta opastaa laitteiden käytössä ja vuokraa toimittajille GSM-puhelimia. Kristillan alakerrassa on pimeä huone valokuvien kehitystä varten niille toimittajille, jotka haluavat kehittää itse kuvansa. Varsinainen kehityspalvelu löytyy katsomoalueelta. Lisäksi keskuksesta löytyy pienimuotoinen buffetti.

TV- ja radioselostuskoppien luona Riihiniemessä järven etelärannalla palvelee yksi lehdistökeskuksen henkilö, joka mm. jakaa tulostiedon välittömästi TV- ja radiotoimittajille sekä avustaa TV-haastatteluiden järjestämisessä. Lehdistön käyttöön on varattu hotellit Tammer ja Pinja. Tammerissa toimittajia palvelee infotiski, joka on avoinna aamuisin ennen kisoja tunnin ajan sekä kisojen jälkeen n 2 tuntia. Info avustaa mm. telefaxien lähettämisessä.

Lehdistökeskus julkaisee joka aamu koko kisojen ajan uutislehteä, joka sisältää edellisen päivän tulokset, ilmestymispäivän lähtöluettelot sekä koosteen edellisen päivän tärkeimmistä tapahtumista. Lehti on yleisön ostettavissa sisäänuloportin luona. Lehdistölle se jaetaan ilmaiseksi. Lisäksi lehdistökeskus järjestää Kristillan lehdistöteltassa joka aamu lyhyen englanninkielisen infotilaisuuden.

Koko lehdistökeskuksen alue on vartioitu, eikä sinne ole pääsyä muilla kuin lehdistöön akkreditoiduilla henkilöillä. Haastatteluihin tulevat urheilijat, valmentajat ja tulkit pääsevät alueelle erillisellä kulkupassin kiinnitettyä lupamerkillä. Tämän erikoisluvan voi myöntää vain FISA:n mediakomission edustaja tai hänen valtuuttama lehdistökeskuksen päällikkö.

PRESS CENTRE

During the Regatta the members of the press will be assisted by the press centre which is set up inside and around the building Kristilla, about 500 m from the finish line at the 1500 m mark. The press centre will be of help to foreign as well as to Finnish members of the press from Saturday, August 19 to Sunday, August 27. The centre will be open one hour before the first race and closes about two hours after the last race of the day. The centre will be open every day that racing takes place. We have a staff of 20 multilingual people.

In the grounds of Kristilla there is a tent at the 1500 m mark which contains a work area for reporters and a possibility to follow the race on the lake or via TV monitors. In the tent there is also a quiet space for athlete interviews. In Kristilla itself there are telephones, telefaxes and copy machines. The staff of the centre will help with the use of this equipment and rent out GSM telephones. Downstairs in Kristilla there is a dark room for those who want to develop their photographs themselves. A photographic development service is available in the grandstand area. Also on the premises of Kristilla there is a small buffet.

At the South shore of Lake Kaukajärvi by the TV and radio commentary boxes there is one press centre volunteer who will issue results immediately to TV and radio reporters and help with the arrangement of interviews.

Press hotels are Hotel Tammer and Hotel Pinja. In Hotel Tammer there is an information desk for members of the press which will be open in the mornings before racing for one hour and in the afternoon after racing for about two hours. The information desk will also help with sending of faxes etc.

Every morning during the whole of the Regatta the Press centre will publish an information sheet which will be printed in Finnish. The sheet will include results and important events of the previous day and the start list for the current day. The spectators will be able to buy this information sheet at the gates. For the press it will be free of charge. Also the Press centre will hold a short briefing in the press tent every morning in English where all the information will be available for foreign reporters.

The press centre area will be guarded, and no one except people with press accreditation will be allowed on the premises. Athletes, coaches and interpreters will be permitted to enter for an interview only with a special sticker on their pass. This sticker will be issued only by a representative of the FISA Media Commission or by the manager of the Press centre with permission of the FISA Media Commission.

LE CENTRE DE PRESSE

Le centre de presse fonctionnera dans le terrain du pavillon Kristilla à 500 m de la ligne d'arrivée à la ligne de 1500 m. Le centre de presse sera ouvert aux journalistes du samedi 19.8. jusqu'au dimanche 27.8. Le centre s'ouvre une heure avant le premier départ et se ferme environ 2 heures après le dernier départ. Le nombre du personnel multilingue est 20 personnes.

Dans le centre de presse il y a des locaux de travail pour les journalistes. Ces locaux sont situés dans une tente à côté du lac montée de façon qu'il est possible de suivre la situation de 1500 m soit directement du lac soit par les moniteurs du TV. Dans la tente il y a aussi un coin séparé pour les interviews des athlètes. Dans le pavillon Kristilla il y a des téléphones, des télécopieurs et des machines à copier. Le personnel du centre donne des conseils sur l'utilisation des machines et loue des téléphones GSM. Dans le rez-de-chaussée du Kristilla il y a une chambre noire pour le développement des photos pour ceux qui veulent le faire eux-mêmes. Le service de développement des photos est situé dans la zone publique. Dans le centre se trouve aussi une petite cafétéria.

Près des cabines de commentaires/reportages de la télévision et de la radio à Riihiniemi sera placé un employé du centre de presse qui distribue de l'information des résultats immédiatement aux journalistes et aide à arranger des interviews télévisées.

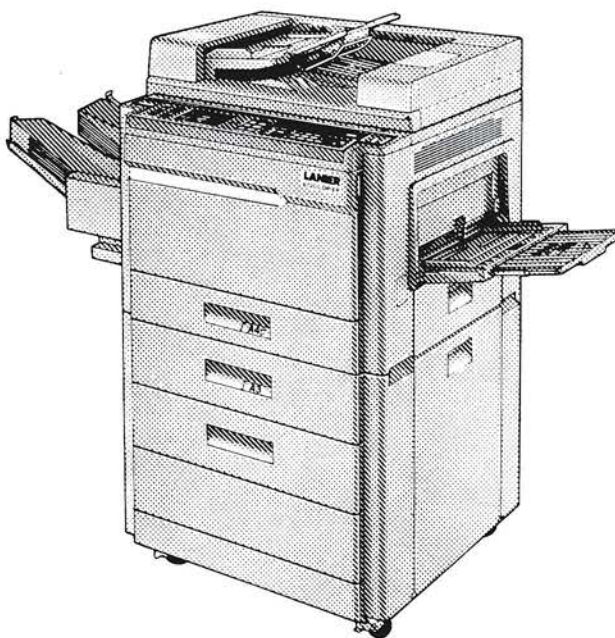
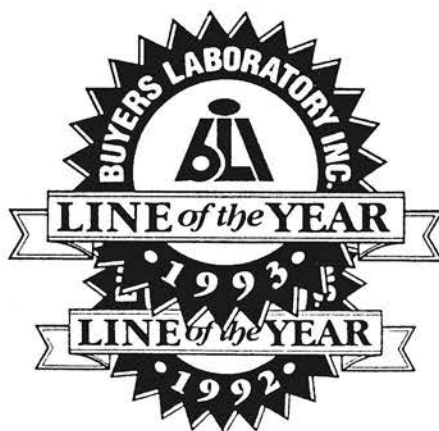
Les hôtels Tammer et Pinja sont réservés pour la presse. À l'hôtel Tammer il y a un guichet d'information, ouvert les matins une heure avant les courses et aussi 2 heures après les courses. Le personnel assiste p.ex. à la transmission des télécopies.

Le centre de presse publie chaque matin un bulletin d'informations en finnois. Ce bulletin contient les résultats du jour précédent, les listes des départs du jour-même et un rapport sur les événements les plus importants du jour précédent. Le public peut acheter le bulletin près de la porte d'entrée. La presse le reçoit gratuitement. En plus le centre de presse organise chaque matin une réunion d'information dans la tente de presse de Kristilla, pendant lequel l'on résume les points importants aux journalistes étrangers en anglais.

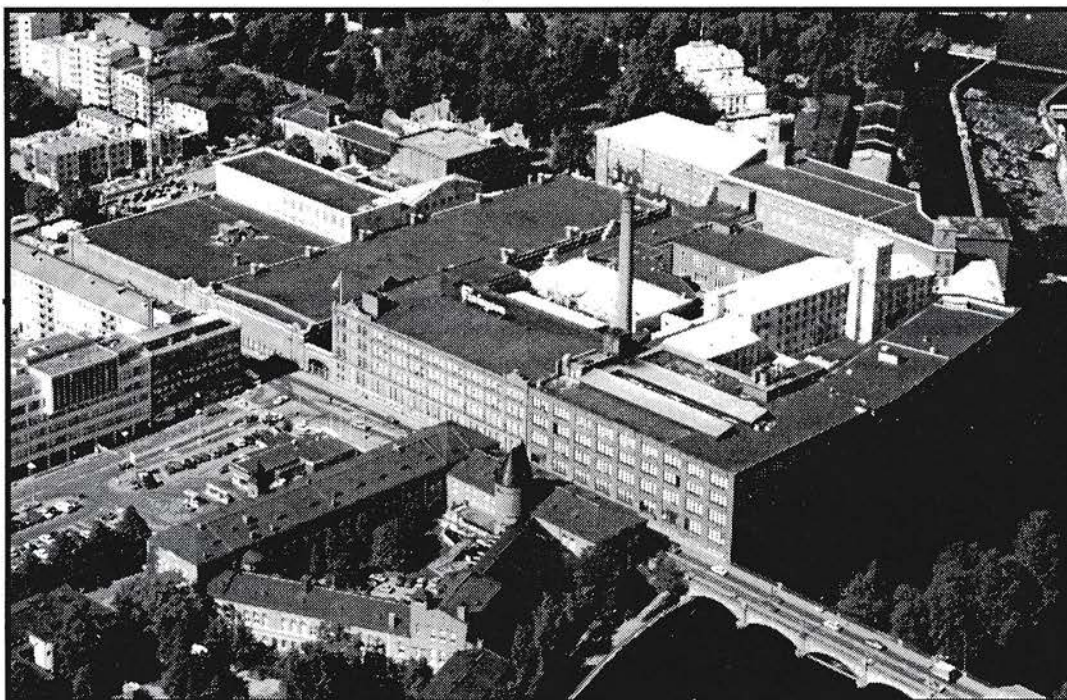
La zone de presse est surveillée et y ont accès seulement les membres accrédités de la presse. Les athlètes, entraîneurs et interprètes peuvent entrer munis d'une permission d'accès. Cette autorisation peut être accordée uniquement par un représentant du comité de média de FISA ou le chef du centre de presse autorisé par le comité.

LANIER

KOPIOKONEIDEN EHDOTON YKKÖNEN



LANIER[®] CENTER
SCOTTY-CENTER OY
Läkkisepäntie 11, 00620 Helsinki, puh. (90) 790 011, fax (90) 790 065



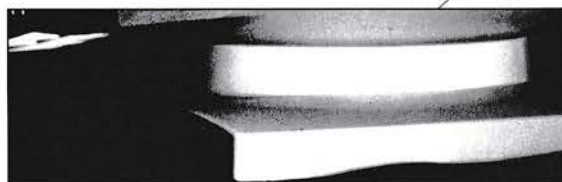
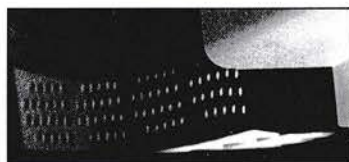
VARASTO-, TOIMISTO- JA LIIKETILAA FINLAYSONILLA KESKELLÄ TAMPERETTA



TAMPEREEN
KIINTEISTÖ
INVEST OY

Kuninkaankatu 3, PL 216, 33101 Tampere, puh. (931) 2494 600 fax (931) 2239 639

– VIELÄKIN HUMAANIMPI MUOTOILU



UUSI ADI



VIISAS VAI JÄRKEVÄ VALINTA?

Järkevästi ajatellen jokainen tingitty markka on viisaasti säästössä.

Viisas on kuitenkin järkevä eikä tingi käytön mukavuudesta ja ergonomiasta. Siksi järkevä ostaa viisaasti ADI!

ADI:n palkittua tekniikkaa:

- väikkymätön SVGA-näyttö
- virransäästöautomaatiikka
- MPR II säteilysuojaus vakiona (TCO optio)

Vaadi uusi ADI, kysy lisää:

OY HEDENGREN DATA AB
Puh. (90) 682 881 Fax (90) 679 591

ADI CORPORATION ON ISO 9000 - CERTIFIOITU VALMISTAJA

OY HEDENGREN DATA AB

on ADI-monitorien virallinen maahantuoja ja edustaja Suomessa

Muita edustuksiamme ovat:

CAF tietokoneet • JVC kirjoittavat CD-asemat • GENOA näytönohjaimet • LONGSHINE verkkotuotteet • GENIUS skannerit ja digitointipöydät • E♦TECH tietoliikennetuotteet



Jälleenmyyjämme Tampereella on:

FACIDATA

Sammonvaltie 7, 33530 TAMPERE
Puh. (931) 532 633 Fax (931) 534 633

Oy HEDENGREN DATA Ab

PL 110, 00201 HELSINKI

Puh. (90) 682 881 Fax (90) 679 591

VALOMAINOKSET ILLUMINATED SIGNS

tammerneon

YRITTÄJÄNKULMA 5 33710 TAMPERE VAIHDE/TEL. (931) 2831 111 T. FAX (931) 2831 500



VE NE KUULUU OLEELLISENA OSANA SUOMALAISEEN ELÄMÄNMUOTOON

Suomessa on Jyväskylän Yliopiston vuonna 1985 valmistuneen tutkimuksen mukaan 187888 järveä. Kauan ennen teknistymisen aikakautta olikin aika luonnollista, että kansa liikkui kesäisin paikasta toiseen soutu- ja purjehtien. Jo Suomen kansalliseepoksessa, Kalevalassa, soudettiin. Suomalainen vene-erikoisuus, kirkkovene, syntyi tarpeesta liikua samanaikaisesti joskus kaukanakin sijaitsevalle kirkolle, kyläyhteisö valmisti kirkkoveneen ja matka joutui.

Arkistot kertovat, että Hauholla olisi ollut oma kirkkovene käytössä jo niinkin varhain kuin 1640. Niiden käyttö kuitenkin yleistyi vasta seuraavalla vuosisadalla. Näsijärven suuren vesistön varrella sijaitsevassa Ruoveden pitäjässä lähes jokaisella kylällä oli oma kirkkoveneensä. Parhaimpina kesän kirkkopyhinä Ruoveden kirkkorannasta saattoi laskea peräti 60 kirkkovenettä.

MAAILMAN SUURIN SOUTUTAPAHTUMA SULKAVALLA

Kirkkovenematkat saattoivat pisimmillään olla jopa 50-60 kilometriä. Tuon matkan suorittaminen oli siis melkoinen suoritus. Kerrotaan, että veneen vauhdin parantamiseksi sen pohjaa siveltiin voilla ja kananmunilla. Kirkkovenehistoria on Suomessa vuosisatainen ja perinne säilyy pitkälle tulevaisuuteenkin. Kirkkomatkoja ei enää kuljeta soutu- ja purjehtien, mutta tänäkin kesänä Suomessa järjestetään kymmeniä soututapahtumia, joissa kirkkoveneet kilpailevat omassa sarjassaan. Maailman suurin soututapahtuma on vuonna 1968 ensimmäisen kerran järjestetty Sulkavan Soutu, jonka osanottajamäärä ylitti tänä vuonna jo 6000 osanottajan rajan. Muita suuria soututapahtumia ovat Pirkan Soutu Tampereella, Mommilanjärven Soutelut, Suurlohjan Soudut, Satakunnan Kansansoutu, Kurun 24-tunnin soutu ja Karelia Soutu.

VUOSISATAINEN KIERTOPALKINTO

Suomen ensimmäinen soututapahtuma on kirjattu Turussa vuonna 1872, jolloin kilpailtiin paikallisen vapaalokunnan vuosijuhlan yhteydessä. Seuraavana vuonna Airisto Segelsällskap Turusta järjesti laivamiehistöilleen soutukilpailut ja soutu kilpailumuotona alkaa saada jalansijaa myös Suomessa.

Suomen ensimmäinen soutuseura perustettiin vuonna 1884, jolloin vieläkin toimiva Helsingin Soutuklubi näki päivänvalon. Heti seuraavana kesänä Soutuklubin herrajäsenet ostivat Suomeen ensimmäiset ulkohanikaneliset. Ne olivat

BOATS ARE AN ESSENTIAL PART OF FINNISH LIFE

According to a study done by the University of Jyväskylä in 1985 there are 187,888 lakes in Finland. Long before the industrial revolution the people of Finland moved from place to place in the summer, by rowing and sailing. Even in Finnish national epic poetry Kalevala, the people rowed. The special boat of Finland - the church boat - was developed from the need of village people to get to the church. Sometimes the church was a long distance away so the community built a church boat that could contain all the village people in it and the journey was done speedily.

The archives tell us that the village of Hauho could have had a church boat of its own as early as 1640. However, church boats only became more frequently used during the 1700's. In the parish of Ruovesi which lies along the great water system of Näsijärvi, almost every village had their own church boat. On summer Sundays you could count at least 60 church boats on the shore.

THE WORLDS LARGEST ROWING EVENT IN SULKAVA

A journey in a church boat could sometimes be as long as 50-60 kilometres. It was quite an achievement to row that distance. It is told, that in order to make the boat faster, the men used to smear its bottom with butter and eggs. The history of church boats in Finland is centuries old and the tradition remains until the present day. People don't travel to church by boat any more, but every summer in Finland there are dozens of rowing events where church boats have their own class. The worlds largest rowing event is the Sulkava Regatta first rowed in 1968. In 1995 it had more than 6000 participants.

A CENTURY OF COMPETITIONS

The first rowing competition in Finland is recorded to have taken place in Turku in 1872 at the annual event of the Volunteer Fire Department. The following year, the Airisto Segelsällskap Sailing Club in Turku held a rowing competition for its sailors and so rowing as a competition sport started to be born in Finland. Finland's first rowing club was founded 1884. This was the Helsinki Rowing Club which is still active today. The following summer, the gentleman members of the Rowing Club bought Finland's first racing boats with outriggers. The boats came from England, where the sport of rowing first began. These boats participated in the Emperor Regatta of August 1885 in Helsinki's South harbour. This event was

LE BATEAU FAIT PARTIE DU MODE DE VIE FINLANDAIS

Selon l'étude de l'Université de Jyväskylä de l'année 1985 il y a 187888 lacs en Finlande. Longtemps avant l'ère de la technologie il était en effet naturel que le peuple se déplaçait en été en ramant et en naviguant. Même dans l'épopée nationale de la Finlande, Kalevala, les personnages ont ramé. Une spécialité finlandaise, la barque dite paroissiale est née de la nécessité d'un groupe de se déplacer en même temps. Avec cette barque grande, construite par les villageois eux-mêmes, tout le village pouvait se rendre à l'église parfois très lointaine.

Les archives nous informent qu'à Hauho, il y avait une barque paroissiale déjà en 1640. Ils sont pourtant devenu répandus seulement au siècle suivant. Dans la commune rurale de Ruovesi aux bords du système fluvial de Näsijärvi presque chaque village avait sa propre barque paroissiale. Les dimanches d'été l'on a pu compter une bonne soixantaine des barques paroissiales au quai de l'église de Ruovesi.

LE PLUS GRAND EVENEMENT D'AVIRON DU MONDE ENTIER A SULKAVA

Le parcours d'une barque paroissiale pouvait être très long, même 50-60 km. De ramer ces distances était un travail fatigant. L'on dit que pour augmenter la vitesse de la barque l'on a enduit le fond avec du beurre et avec d'oeufs. L'histoire des ces barques paroissiales a commencé il y a des siècles et la tradition est très vivante. L'on ne rame plus à l'église mais cet été aussi il y aura des dizaines d'événements d'aviron en Finlande et les barques paroissiales y prennent part dans leur propre série.

Le plus grand événement d'aviron du monde entier est la compétition d'aviron de Sulkava, organisé pour la première fois en 1968. Cette année le nombre des participants est plus de 6000. Parmi les grands événements d'aviron en Finlande il y a entre autres les compétitions suivantes: l'Aviron de Pirkka à Tampere, l'Aviron du lac Mommila, l'Aviron du Suurlohja, l'Aviron de Satakunta, l'Aviron des 24 heures à Kuru et l'Aviron de Carélie.

LE CHALLENGE

Le premier événement finlandais d'aviron, course lors de la fête annuelle du corps de pompiers bénévoles, a été noté à Turku en 1872. L'année suivante la société de voile Airisto Segelsällskap de Turku a organisé une compétition d'aviron pour son équipage et ainsi l'aviron a commencé

tietysti Englannista - soudun emämaasta. Nämä veneet osallistuivat saman vuoden elokuun 8. päivänä Helsingin Eteläsatamassa järjestettyyn Keisari-regattaan, joka oli järjestetty keisari Aleksanteri III:n Suomen vierailun kunniaksi. Voittanut joukkue sai kiinnityksen Soutuklubin puheenjohtaja M.V. af Schultenin lahjoittamaan hopeakannuun. Tuo samainen hopeakannu kiertää arvostettuna palkintona edelleenkin suomalaisten soutu-seurojen keskuudessa ja sen saa aina vuodeksi haltuunsa se seura, joka on menestynyt mestaruussouduissa parhaiten.

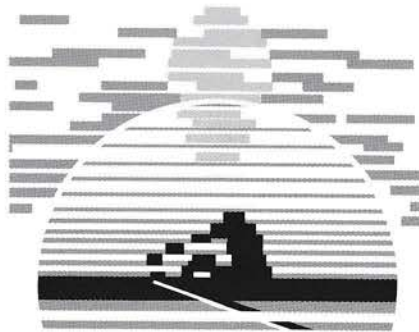
NÄYTÖS- JA OPASTUSMATKOJA

Suomen Soutuliitto perustettiin vuonna 1910 vapaaherra R.F. von Willebrandtin vuonna 1906 tekemän aloitteen pohjalta. Ensimmäisten vuosikymmenien menestyksekkäin soutu-seura oli jo mainittu Helsingin Soutuklubi, joka kauaskantoisesti näki myös vastuuta suomalaisen soudun tulevaisuudesta. Seura teki opastus-, ja näytösmatkoja Etelä- ja Keski-Suomen kaupunkeihin, joissa paikakuntien suurteollisuuden myötä päästiin perustamaan omia soutu-seuroja muun muassa Hämeenlinnaan, Porvooseen, Lievestuoreelle, Tampereelle, Valkeakoskelle, Poriin, Jämsänkoskelle ja Raumalle.

part of celebrations of the visit of Emperor Alexander III of Russia to Finland. The winning team was awarded a Silver Decanter as a prize. The decanter was donated by M.V. af Schulten, the chairman of the Helsinki Rowing Club. The same decanter is still given to the club that does the best in the Finnish Championships.

THE INTERNATIONAL ARENA

The Finnish Rowing Association was founded in 1910 under the influence of R.F. von Willebrandt. The most successful club during the first few years was the Helsinki Rowing Club which was also keen to secure the future of the sport of rowing in Finland. The Club made demonstration trips to towns in the South and Middle of Finland, where clubs were founded in such industrial towns as Hämeenlinna, Porvoo, Tampere, Valkeakoski, Jämsänkoski and Rauma.



à se stabiliser comme un mode de concours en Finlande.

La première société d'aviron de la Finlande, le Club d'Aviron d'Helsinki qui fonctionne même ce jour, a été fondée en 1884. L'été prochain le Club a acheté les premières barques pour 4 rameurs, évidemment de l'Angleterre - pays mère d'aviron. Ces barques ont participé le 8 août de la même année aux Régates Impériales organisées dans le port de sud de Helsinki en l'honneur de la visite de l'Empereur Alexandre III. L'équipe gagnante a reçu une carafe en argent donnée par le président du Club d'Aviron, M.V. af Schulten. Cette carafe est toujours un prix apprécié au sein des sociétés d'aviron finlandaises. La meilleure équipe des championnats d'aviron l'obtient pour une année.

DES EXCURSIONS GUIDEES ET DE DEMONSTRATION

La Fédération finlandaise d'aviron a été fondée en 1910 sur l'initiative du baron R.F. von Willebrandt. La société d'aviron qui a eu le plus de succès pendant les premières décennies a été le Club D'Aviron de Helsinki. Le Club a beaucoup pensé à l'avenir de l'aviron en Finlande et il a organisé des excursions guidées et de démonstration dans les villes du Sud de la Finlande et l'on a fondé des sociétés d'aviron avec l'aide de l'industrie, p. ex. à Hämeenlinna, Porvoo, Lievestuore, Tampere, Valkeakoski, Pori, Jämsänkoski et Rauma.



Ensimmäiset kansainväliset voitot suomalaisille soutajille tulivat jo 1901 Pietarin kisoista, mutta sitä todellista menestystä saatiin vielä odottaa. Suomalaiset soutajat olivat olympiatasolla ensimmäistä kertaa vuonna 1912 Tukholmassa, mutta vasta vuodesta 1948 olympiasouduissa ollaan oltu mukana joka kerta. Ensimmäiset olympiamitalit suomalaissoutajat ottivat omista vuoden 1952 kisoistaan. Miesten perämiehätön nelonen otti pronssia. Melbournessa perämiehellinen nelonen oli niinikään pronssilla ja Roomasta 1960 perämiehätön kaksikko (Veli Lehtelä, Toimi Pitkänen) otti sekkin pronssia. Kansainvälisen Soutuliiton jäseneksi Suomi liittyi vuonna 1938.

The first international victories for Finnish rowers came as early as 1901 in St. Petersburg, but the first real success was yet to come. Finnish rowers participated for the first time at Olympic level in 1912 in Stockholm, but only since 1948 has Finland had a representative at every Olympic Games. Finnish rowers took their first medals in their own Games in 1952. The men's coxless four took bronze. In Melbourne in 1956, the men's four also took bronze and in Rome's 1960 Games, the coxless pair (Veli Lehtelä, Toimi Pitkänen) took bronze as well. Finland became a member of FISA 1938.

Les rameurs finlandais ont eu leurs premières victoires internationales déjà en 1901 à St. Petersburg, mais le grand succès s'est laissé attendre. Les finlandais ont atteint le niveau olympique pour la première fois en 1912 à Stockholm mais seulement dès l'an 1948 les finlandais ont participé à chaque course d'aviron olympique. Les rameurs finlandais ont gagné leurs premières médailles à leurs propres Jeux Olympiques en 1952. Le quatre sans barre masculin a reçu la médaille de bronze. A Melbourne le quatre avec barre a reçu la médaille de bronze et à Rome deux rameurs en pointe sans barre (Veli Lehtelä, Toimi Pitkänen) aussi. La Finlande a rejoint la Fédération internationale de sociétés d'aviron en 1938.



Yngve Holmén
team coach (FIN)

PERTTI KARPPINEN-SUOMALAISEN SOUDUN KEULAKUVA

Suomalaisen soudun kaikkien aikojen keulakuva on kuitenkin 7.2.1953 syntynyt Pertti Karppinen. Kolme peräkkäistä yksikkökultaa vuosilta 1976, 1980, 1984 on olympiasoudun suurta historiaa. Karppinen voitti lisäksi MM-kultaa yksikössä vuosina 1979 ja 1985.

Suurten soutukilpailujen järjestäjänä Suomi on ollut vuosina 1952 (Olympia-regatta), 1977 (Juniorien MM-kisat Kaukajärvellä) ja nyt 1995 seniorien MM-kisat jälleen Kaukajärvellä.

Suomen soutumaajoukkue on valmistautunut huolellisesti omiin kisoihinsa. Kaksi leirijaksoa Banyolasin soutukeskuksessa Espanjassa sujuivat mainiosti ja Suomen suvessa leiritystä on jatkettu kisamaisemissa Kaukajärvellä aivan viime hetkiin saakka. Suomen soutumaajoukkueen päävalmentajana toimii entinen aktiivisoutaja Yngve Holmén Paraisilta, joka jatkaa tehtävässään aina Atlantan olympiaregattaan saakka. Suomalaisen suurimpina toiveina kotikisoihin starttaavat yksikkösoutajat Heikki Haavikko Tampereelta ja Tomas Söderblom Paraisilta. Erikoisuutena suomalaiset järjestäjät tarjoavat yli sadalle miljoonalle tv-katsojalle kirkkovenesoutua ja avajaisten venekavalkadi tapahtuu sekini perinteillä suomalaisilla puuveneillä.

Suomessa on tällä hetkellä 40 soutuseuraa ja liki saman verran soututapahtumien järjestäjiä. Vesistöjen lukumäärään nähden soutuseuroja on luvattoman vähän, mutta se ei estä suomalaisia soutamasta. Läpi kesän toukokuusta lokakuulle veneet ovat vesillä. Vene on kalastajan kaveri, sillä soudetaan lavatansseihin sen maailmankuulun suomalaisen tangon lumoihin, sillä soudetaan Suomen suvessa ihan muuten vain yöttömästä yöstä nauttien. Vene on osa suomalaista elämänmuotoa.

PERTTI KARPPINEN - A LEADING FIGURE IN FINNISH ROWING

The leading figure of Finnish rowing is Pertti Karppinen, born 7.2.1953. His three gold medals in single sculls in the 1976, 1980 and 1984 Games, made Olympic history. Karppinen also won the World Championships in 1979 and 1985.

Finland has hosted big rowing competitions before, in 1952 (Olympic Regatta), 1977 (Junior World Championships at Lake Kaukajärvi) and now the 1995 Senior World Rowing Championships again at Lake Kaukajärvi.

The Finnish rowing team has been training hard for its own Regatta. Two camps at Banyolas in Spain went very well, and the team continues training at Lake Kaukajärvi. The Finnish team coach is a former competition rower, Yngve Holmen from Pargas. The greatest hopes for Finland are single scullers, Heikki Haavikko from Tampere and Tomas Söderblom from Pargas. As a specialty the Finnish organizers offer for over 100 Million TV viewers, Church Boat racing and traditional wooden boat racing in the opening ceremony.

In Finland, there are about 40 rowing clubs and almost the same number of rowing competition organizers. Compared with the number of lakes the number of rowing clubs is surprisingly small, but that doesn't prevent the Finns from rowing. From May until October the boats are out and on the water. Boats are the fisherman's best friend, people row to outdoor dances to be enchanted by the famous Finnish tango, and others just row in the Finnish summer enjoying the sun that never sets. The boat is an essential part of Finnish life.

PERTTI KARPPINEN - LA FIGURE DE PROUE DE L'AVIRON FINLANDAIS

La figure de proue la plus importante est pourtant Pertti Karppinen, né le 7 février 1953. Les trois médailles d'or successives de skiff des années 1976, 1980 et 1984 sont un fait historique d'aviron olympique. Karppinen a aussi gagné les Championnats du Monde (skiff) des années 1979 et 1985.

La Finlande a organisé de grandes courses d'aviron en 1952 (Régates Olympiques), en 1977 (Championnats du Monde à l'Aviron des juniors sur le lac Kaukajärvi) et maintenant en 1995 les Championnats du Monde à l'Aviron sur le lac Kaukajärvi.

L'équipe nationale finlandaise d'aviron s'est bien préparée pour cette compétition. Deux périodes d'entraînement au centre d'aviron de Banyolas en Espagne se sont très bien passées et l'équipe a continué son entraînement sur le lac Kaukajärvi cet été. L'entraîneur principal de l'équipe nationale finlandaise d'aviron est M. Yngve Holmen, ex-rameur, qui assure cette fonction jusqu'aux Jeux Olympiques à Atlanta. Les espoirs des finlandais à Kaukajärvi sont les rameurs skiff Heikki Haavikko de Tampere et Tomas Söderblom de Parainen. Comme spécialité finlandaise les organisateurs offrent à plus de 100 millions de téléspectateurs de barques paroissiales et la défilée des cérémonies d'inauguration avec des barques traditionnelles finlandaises.

En Finlande il y a actuellement 40 sociétés d'aviron et presque autant d'organiseurs des événements d'aviron. Comparé avec le nombre des lacs et courants d'eau le nombre des sociétés d'aviron semble minuscule mais ça n'empêche pas les finlandais de ramer. Les barques sont utilisées en été du mai jusqu'au octobre. La barque est l'ami du pêcheur, l'on rame pour aller danser au bal en plein air le fameux tango finlandais, l'on jouit de la nuit sans nuit. La barque fait partie du mode de vie finlandais.

oy KSB-sport ab

HINNASTO PRICELIST

MM-SOUDUT `95 WORLD ROWING CHAMPIONSHIPS `95 VIRALLISET KISATUOTTEET OFFICIAL PRODUCTS

VAT
ALV 22% incl.

1. T-PAITA T-SHIRT	FIM 100,-
2. COLLEGE SHIRT	FIM 200,-
3. LIPPIS CAP	FIM 100,-
4. RINTAMERKKI PIN	FIM 20,-
5. MUKI MUG	FIM 20,-
6. KYNÄ PEN	FIM 10,-
7. MUUMI MOOMIN	FIM 50,-
8. TARRA STICKER	FIM 10,-



TÄSTÄ MERKISTÄ
TUNNET NYT LAADUKKAAT
VAPAA-AJANASUT

**VPU
PUKUTEHDAS OY**

AS.PALV. (917) 626 5200, FAX (917) 626 5300
MYYMÄLÄT: HELSINKI Unioninkatu 18,
HÄMEENLINNA Aulangontie 1, KOUVOLA Keskikatu 4
ROVANIEMI Lapinkävijäntie 1, TURKU Aninkaistenkatu 12



- päätelaitteet
- äänenvaimentimet
- jäähdytyskatot



- ilmansuodattimet

SCANDAB - purunpoistolaitteet

Oy Swegon Ab
- ilmastoinnin edelläkävijä -

Munkkiniementie 1, 02400 KIRKKONUMMI, Puh. (90) 296 1044, Fax (90) 298 9359

ILMAA
IHMISEN HYVÄKSI



METALLI- JA PYÖRÄLIKE
K. JÄRVINEN
TEIVAALANTIE 7
33400 TAMPERE
Puh. 931-346 1853

Boote aus Berlin



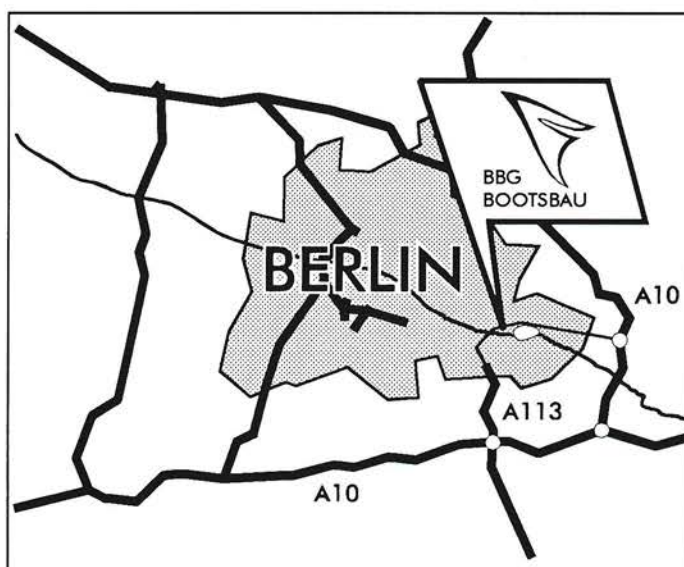
RENNRUDERBOOTE
NEUBAUTEN
GIG'S
REPARATUR
KAJAKS
SERVICE
KANADIER
VERMIETUNG

Deutscher Ruderverband



Offizieller Ausrüster und
Partner des
Deutschen Ruderverbandes

BBG Bootsbau Berlin GmbH
Müggelseedamm 42-70
12587 Berlin
Telefon 030-64 55 374
Telefax: 030-64 55 251





COMPETITION BOATS - GIG BOATS C and D - SERVICE - FITTINGS



Uudenmaan Projektiasennus Oy
Susikuja 3
04130 SIPOO Puh. 90-232295



Suomen Mekaniikkatekniikka Oy
PL 3
33561 TAMPERE Puh. 931-2551766



Suomen Soutuliiton luvalla

Suomen MM-joukkueen edustusasut suunnitteli ja valmisti
Urheilu Areena

Soutuseurat!
Pyytää tarjouksia harjoittelu- ja kilpailuasusta.



Tampereen valtatie 19
33100 Tampere
Puh. (931) 214 3443
Fax (931) 214 3522



Neopac Oy

Tampere
p. 931-347 2511 f. 931-346 5210

Nokia
p. 931-347 2511 f. 347 2900

Nummela
p. 90-222 3733 f. 90-222 1586

Turku
p. 921-255 0311 f. 921-255 0035



VR CARGO



**TAMPEREEN
VIATEK OY**

GEOTEKNIikka YHDYSKUNTATEKNIikka MITTAUKSET ATK LIIKENNE VÄYLÄT YMPÄRISTÖ

Aleksanterinkatu 21 A, 33100 TAMPERE
puh. 931 - 21 48 844, fax. 931 - 21 33 120

Kilpisenkatu 5 B 22, 40100 JYVÄSKYLÄ
puh. 941 - 618 111, fax 941 - 618 399

TYYYTYVÄINEN ASIAKAS ON MEILLE RAKAS



PUMPPUTEOLLISUUS



WANGNER-VIIRAT

OY EFES LTD

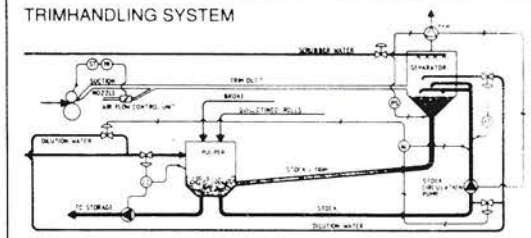
Pyynikintori 8 A 16
33230 Tampere

Puh. 931-223 7377
Telefax 931-212 9415

GESCHMAY-HUOVAT

BERVAC
-SYSTEMS

TRIMHANDLING SYSTEM



- papermachine hoods
- air systems for gas and electrical IR-dryers
- high-velocity Yankee hoods
- nozzle hoods for coating drying
- trimhandling systems for winders and cutters
- machine room ventilation
- DC-cooling
- pocket ventilation
- calender roll cooling
- dust removal and collecting systems
- noise abatement equipment
- other auxiliary systems

BERVAC

Postal address: Box 578, SF-20101 Turku, Finland
telephone +358-21-518 888, fax +358-21-518 873



TAMFELT
QUALITY

ISO 9001
CERTIFIED

OLYMPIALAISET - OLYMPICS

Miehet - Men

Yksikkö 1x

1900 Henry Barrelet, France
1904 Frank Greer, USA
1908 Harry Blackstaffe, Great Britain
1912 William Kinnear, Great Britain
1920 John Kelly, USA
1924 Jack Beresford Jr., Great Britain
1928 Henry Pearce, Australia
1932 Henry Pearce, Australia
1936 Gustav Schäfer, Germany
1948 Mervyn Wood, Australia
1952 Juri Tjukalov, Soviet Union
1956 Vjatseslav Ivanov, Soviet Union
1960 Vjatseslav Ivanov, Soviet Union
1964 Vjatseslav Ivanov, Soviet Union
1968 Henri Jan Wienese, The Netherlands
1972 Juri Malysev, Soviet Union
1976 Pertti Karppinen, Finland
1980 Pertti Karppinen, Finland
1984 Pertti Karppinen, Finland
1988 Thomas Lange, DDR
1992 Thomas Lange, Germany

Pariirokaksikko 2x

1904 USA
1920 USA
1924 USA
1928 USA
1932 USA
1936 Great Britain
1948 Great Britain
1952 Argentina
1956 Soviet Union
1960 Czechoslovakia
1964 Soviet Union
1968 Soviet Union
1972 Soviet Union
1976 Norway
1980 DDR
1984 USA
1988 The Netherlands
1992 Australia

Perämiehetön kaksikko 2-

1908 Great Britain
1924 The Netherlands
1928 Germany
1932 Great Britain
1936 Germany
1948 Great Britain
1952 USA
1956 USA
1960 Soviet Union
1964 Canada
1968 DDR
1972 DDR
1976 DDR
1980 DDR
1984 Romania
1988 Great Britain
1992 Great Britain

Perämiehellinen kaksikko 2+

1900 The Netherlands
1920 Italy
1924 Switzerland
1928 Switzerland
1932 USA
1936 Germany
1948 Denmark
1952 France
1956 USA
1960 Germany
1964 USA
1968 Italy
1972 DDR
1976 DDR
1980 DDR
1984 Italy
1988 Italy
1992 Great Britain

Pariironelon 4x

1976 DDR
1980 DDR
1984 BRD
1988 Italy
1992 Germany

Perämiehetön nelonen 4-

1904 USA
1908 Great Britain
1924 Great Britain
1928 Great Britain
1932 Great Britain
1936 Germany
1948 Italy
1952 Yugoslavia
1956 Canada
1960 USA
1964 Denmark
1968 DDR
1972 DDR
1976 DDR
1980 DDR
1984 New Zealand
1988 DDR
1992 Australia

Perämiehellinen nelonen 4+

1900 Germany
1900 France
1912 Germany
1920 Switzerland
1924 Switzerland
1928 Italy
1932 Germany
1936 Germany
1948 USA
1952 Czechoslovakia
1956 Italy
1960 Germany
1964 Germany
1968 New Zealand
1972 BRD
1976 Soviet Union
1980 DDR
1984 Great Britain
1988 DDR
1992 Romania

Asentamisen Ammattilainen



ÖLJYTIE 8 37150 NOKIA
PUH. 931-342 1633 FAX 931-342 1506



Kahdeksikko 8+

1900 USA
 1904 USA
 1908 Great Britain
 1912 Great Britain
 1920 USA
 1924 USA
 1928 USA
 1932 USA
 1936 USA
 1948 USA
 1952 USA
 1956 USA
 1960 Germany
 1964 USA
 1968 BRD
 1972 New Zealand
 1976 DDR
 1980 DDR
 1984 Canada
 1988 BRD
 1992 Canada

Naiset - Women**Yksikkö 1x**

1976 Christine Scheiblich, DDR
 1980 Sanda Toma, Romania
 1984 Valeria Racila, Romania
 1988 Jutta Behrendt, DDR
 1992 Elisabeta Lipa, Romania

Pariairokaksikko 2x

1976 Bulgaria
 1980 Soviet Union
 1984 Romania
 1988 DDR
 1992 Germany

Perämiehetön kaksikko 2-

1976 Bulgaria
 1980 DDR
 1984 Romania
 1988 Romania
 1992 Canada

Pariaironelonen 4x

1976 DDR
 1980 DDR
 1984 Romania
 1968 DDR
 1992 Germany

Perämiehetön nelonen 4-

1992 Canada

Perämiehellinen nelonen 4+

1976 DDR
 1980 DDR
 1984 Romania
 1988 DDR

Kahdeksikko 8+

1976 DDR
 1980 DDR
 1984 USA
 1988 DDR
 1992 Canada

PR-Plan Oy



PL 35 (Keskustie 57) p.965 - 5254151
 63101 KUORTANE f.965 - 5254151

- Pneumaattiset ja mekaaniset kuljetinjärjestelmät
- Teollisuuden kone-, prosessi, sähkö- ja automaatio suunnittelu



APPLETON MILLS
 BINET FEUTRES-APPLETON POHL

PL 21
 33711 TAMPERE

- PURISTINHUOVAT
- KUIVATUSVIIRAT



KIILTO OY • PUH/TEL 931-280 8111
 PL 250, 33101 TAMPERE FINLAND
KIILTO AB • TEL 08-732 8875
 TÄBY SVERIGE

VARATTU



Row, row, row your boat gently down the stream
and you'll finish dead last.

The pursuit of excellence is unrelenting. It's a belief we not only share with the Canadian National Rowing Team, but something that, together, we've put into practice. As they make their charge towards the 1996 Olympics, they will be getting there with the help of Panasonic electronic products. Because for Canada's Rowing Team, we're the only ones that qualify.

Official Worldwide Olympic Sponsor
 **Panasonic**



FRIMÄRKEN BRIEFMARKEN STAMPS

**Postimerkit ja kortit saat posteista, R-kioskeista,
Citysokos-tavarataloista ja oheisella tunnuksella
varustetuista liikkeistä.**

Ilahduta ystäviäsi - lähetä lomaterveisesi postikortilla!



KANGASALAN



36220 KANGASALA 2
Puh. (931) 379 0666

MAAILMAN MESTARUUS KILPAILUT WORLD CHAMPIONSHIPS

Miehet - Men

Yksikkö 1x

1962 Vjatseslav Ivanov, Soviet Union
1966 Don Spero, USA
1970 Alberto Demiddi, Argentina
1974 Wolfgang Hönig, DDR
1975 Peter-Michael Kolbe, BRD
1977 Joachim Dreifke, DDR
1978 Peter-Michael Kolbe, BRD
1979 Pertti Karppinen, Finland
1981 Peter-Michael Kolbe, BRD
1982 Rüdiger Reiche, DDR
1983 Peter-Michael Kolbe, BRD
1985 Pertti Karppinen, Finland
1986 Peter-Michael Kolbe, BRD
1987 Thomas Lange, DDR
1989 Thomas Lange, DDR
1990 Juri Jaanson, Soviet Union
1991 Thomas Lange, Germany
1993 Derek Porter, Canada
1994 André Willms, Germany

1986 Soviet Union
1987 Great Britain
1989 DDR
1990 DDR
1991 Great Britain
1993 Great Britain
1994 Great Britain

1977 DDR
1978 Soviet Union
1979 DDR
1981 Soviet Union
1982 Switzerland
1983 BRD
1985 BRD
1986 USA
1987 DDR
1989 DDR
1990 Australia
1991 Australia
1993 France
1994 Italy

Perämiehellinen kaksikko 2+

1962 BRD
1966 The Netherlands
1970 Romania
1974 Soviet Union
1975 DDR
1977 Bulgaria
1978 DDR
1979 DDR
1981 Italy
1982 Italy
1983 DDR
1985 Italy
1986 Great Britain
1987 Italy
1989 Italy
1990 Italy
1991 Italy
1993 Great Britain
1994 Croatia

Perämiehellinen nelonen 4+

1962 BRD
1966 DDR
1970 BRD
1974 DDR
1975 Soviet Union
1977 DDR
1978 DDR
1979 DDR
1981 DDR
1982 DDR
1983 New Zealand
1985 Soviet Union
1986 DDR
1987 DDR
1989 Romania
1990 DDR
1991 Germany
1993 Romania
1994 Romania

Pariairokaksikko 2x

1962 France
1966 Switzerland
1970 Denmark
1974 DDR
1975 Norway
1977 Great Britain
1978 Norway
1979 Norway
1981 DDR
1982 Norway
1983 DDR
1985 DDR
1986 Italy
1987 Bulgaria
1989 Norway
1990 Austria
1991 The Netherlands
1993 France
1994 Norway

Pariaironelonen 4x

1974 DDR
1975 DDR
1977 DDR
1978 DDR
1979 DDR
1981 DDR
1982 DDR
1983 BRD
1985 Canada
1986 Soviet Union
1987 Soviet Union
1989 The Netherlands
1990 Soviet Union
1991 Soviet Union
1993 Germany
1994 Italy

Kahdeksikko 8+

1962 BRD
1966 BRD
1970 DDR
1974 USA
1975 DDR
1977 DDR
1978 DDR
1979 DDR
1981 Soviet Union
1982 New Zealand
1983 New Zealand
1985 Soviet Union
1986 Australia
1987 USA
1989 BRD
1990 BRD
1991 Germany
1993 Germany
1994 USA

Perämiehetön kaksikko 2-

1962 BRD
1966 DDR
1970 DDR
1974 DDR
1975 DDR
1977 Soviet Union
1978 DDR
1979 DDR
1981 Soviet Union
1982 Norway
1983 DDR
1985 Soviet Union

Perämiehetön nelonen 4-

1962 BRD
1966 DDR
1970 DDR
1974 DDR
1975 DDR



TAMPEREEN TERÄSTYÖ oy

HEPOLAMMINKATU 13, 33720 TAMPERE 72 PUH. (931) 3174 433, FAX (931) 3174 232

KEVYT LUOKKA - LIGHTWEIGHT

Miehet - Men

Yksikkö 1x

1974 William Belden, USA
1975 Reto Wyss, Switzerland
1976 Raimund Haberl, Austria
1977 Reto Wyss, Switzerland
1978 José Antonio Montosa, Spain
1979 William Belden, USA
1980 Christian Georg Wahrlich, BRD
1981 Scott Roop, USA
1982 Raimund Haberl, Austria
1983 Bjarne Eltang, Denmark
1984 Bjarne Eltang, Denmark
1985 Ruggero Verroca, Italy
1986 Peter Antonie, Australia
1987 Willem Van Belleghem, Belgium
1988 Alwin Otten, BRD
1989 Frans Göpel, The Netherlands
1990 Frans Göpel, The Netherlands
1991 Niall O'Toole, Ireland
1992 Jens Mohr Ernst, Denmark
1993 Peter Haining, Great Britain
1994 Peter Haining, Great Britain

Pariairokaksikko 2x

1978 Norway
1979 Norway
1980 Italy
1981 Italy
1982 Italy
1983 Italy
1984 Italy
1985 France
1986 Great Britain
1987 Italy
1988 Italy
1989 Austria
1990 USA
1991 Germany
1992 Australia
1993 Australia
1994 Italy

Perämiehetön kaksikko 2-

1993 Spain
1994 Italy

Pariaironelonen 4x

1989 BRD
1990 Italy
1991 Australia
1992 Italy
1993 Austria
1994 Austria

Perämiehetön nelonen 4-

1974 Australia
1975 France
1976 France
1977 France
1978 Switzerland
1979 Great Britain
1980 Australia
1981 Australia
1982 Italy
1983 Spain
1984 Spain
1985 BRD
1986 Italy
1987 BRD
1988 Italy
1989 BRD
1990 BRD
1991 Great Britain
1992 Great Britain
1993 USA
1994 Denmark

Kahdeksikko 8+

1974 USA
1975 BRD
1976 BRD
1977 Great Britain
1978 Great Britain
1979 Spain
1980 Great Britain
1981 Denmark
1982 Italy
1983 Spain
1984 Denmark
1985 Italy
1986 Italy
1987 Italy
1988 Italy
1989 Italy
1990 Italy
1991 Italy
1992 Denmark
1993 Canada
1994 Great Britain

Naiset - Women

Yksikkö 1x

1974 Christine Scheiblich, DDR
1975 Christine Scheiblich, DDR
1977 Christine Scheiblich, DDR
1978 Christine Hahn, DDR
1979 Sanda Toma, Romania
1981 Sanda Toma, Romania

1982 Irina Fetisova, Soviet Union
1983 Jutta Hampe, DDR
1985 Cornelia Linse, DDR
1986 Jutta Hampe, DDR
1987 Magdalena Georgijeva, Bulgaria
1989 Elisabeta Lipa, Romania
1990 Birgit Peter, DDR
1991 Silken Laumann, Canada
1993 Jana Thieme, Germany
1994 Trine Hansen, Denmark

Pariairokaksikko 2x

1974 Soviet Union
1975 Soviet Union
1977 DDR
1978 Bulgaria
1979 DDR
1981 Soviet Union
1982 Soviet Union
1983 DDR
1985 DDR
1986 DDR
1987 Bulgaria
1989 DDR
1990 DDR
1991 Germany
1993 New Zealand
1994 New Zealand

Vauhtia kunnossapitoon -



YIT-YHTYMÄ
PPTH Teollisuuspalvelu

- ja homma on putkessa !



YIT-YHTYMÄ
PPTH Teollisuuspalvelu

Hatanpään puistokuja 19 C, 33100 TAMPERE
Puhelin (931) 259 1111, Telekopio (931) 259 1200

Perämiehetön kaksikko 2-

1974 Romania
 1975 DDR
 1977 DDR
 1978 DDR
 1979 DDR
 1981 DDR
 1982 DDR
 1983 DDR
 1985 Romania
 1986 Romania
 1987 Romania
 1989 DDR
 1990 BRD
 1991 Canada
 1993 France
 1994 France

Pariaironelonen 4x

1974 DDR
 1975 DDR
 1977 DDR
 1978 Bulgaria
 1979 DDR
 1981 Soviet Union
 1982 Soviet Union
 1983 Soviet Union
 1985 DDR
 1986 DDR
 1987 DDR
 1989 DDR
 1990 DDR
 1991 Germany
 1993 China
 1994 Germany

Perämiehetön nelonen 4-

1986 USA
 1989 DDR
 1990 Romania
 1991 Kanada
 1993 China
 1994 The Netherlands

Perämiehellinen nelonen 4+

1974 DDR
 1975 DDR
 1977 DDR
 1978 DDR
 1979 Soviet Union
 1981 Soviet Union
 1982 Soviet Union
 1983 DDR
 1985 DDR
 1986 Romania
 1987 Romania

Kahdeksikko 8+

1974 DDR
 1975 DDR
 1977 DDR
 1978 Soviet Union
 1979 Soviet Union
 1981 Soviet Union
 1982 Soviet Union
 1983 Soviet Union
 1985 Soviet Union
 1986 Soviet Union
 1987 Romania
 1989 Romania
 1990 Romania
 1991 Canada
 1993 Romania
 1994 Germany

KEVYT LUOKKA - LIGHTWEIGHT**Naiset - Woman**

Yksikkö 1x
 1985 Adair Ferguson, Austria
 1986 Maria Sava, Romania
 1987 Magdalena Georgijeva, Bulgaria
 1988 Kris Karlson, USA
 1989 Kris Karlson, USA

1990 Mette Bloch Jensen, Denmark
 1991 Philippa Baker, New Zealand
 1992 Mette Bloch Jensen, Denmark
 1993 Michele Darvill, Canada
 1994 Constanta Pipota, Romania

Pariairokaksikko 2x

1985 Great Britain
 1986 USA
 1987 Bulgaria
 1988 The Netherlands
 1989 USA
 1990 Denmark
 1991 Germany
 1992 Germany
 1993 Canada
 1994 Canada

Perämiehetön nelonen 4-

1987 USA
 1988 China
 1989 China
 1990 Canada
 1991 China
 1992 Australia
 1993 Great Britain
 1994 USA

Perämiehellinen nelonen 4+

1985 BRD
 1986 USA
 1987 Romania



MARTINOLI

Via Cavour, 3 - Tel. 0332/60.27.91 - Fax 0332/60.27.91 - 21032 CARAVATE (Varese)

Specialized in the production of fittings for rowing and regatta-boats, Olympic type. Supplying all over the world. Specializzato nella produzione di accessori per barche da canottaggio-regata, tipo olimpico.	Spezialisiert auf die Herstellung von Zubehör für Ruder - und Regattaboote, olympisch. Kunden in der ganzen Welt. Spécialisé dans la production d'accessoires pour bateaux à l'aviron-régate, de type olympique.
---	---

RAIDOX OY ohjeislaitteet

Edustamamme päämiehet:

MICROPOLIS

-kiintolevyt

HITACHI

-kiintolevyt

FUJITSU

-kiintolevyt, kirjoittimet

TEAC.

-levykeasemat

OMEGA

-nauhavarmistimet

RICOH

-CD-kirjoittimet

SEIKOSHA

-kirjoittimet

 Ferrotec Ltd
COMPUTER PERIPHERALS SPECIALISTS

-kirjoittimet

 Dataproducts.

-teholaserit



RAIDOX OY AB ohjeislaitteet

Malminkaari 10 B, 00700 HELSINKI

Puh. (90) 7002 9210, Fax (90) 7002 9219



*AUTOMAATIO-
VOIMAA
ON-LINE.*

 **VALMET** Automation

Syntynyt uuden sukupolven lapsivakuutus



Tapiolan OmaStartti on aivan uuden-
tyyppinen lapsivakuutus, joka poistaa
monet turhat huolet koko perheeltä.

Se antaa Sinulle taloudellisen varmuuden lapsesi parhaasta
hoidosta ja turvasta. Omastartin voit varata jo odotusaikana,
viimeistään 3 kk ennen lapsen laskettua syntymäaikaa. Oma-
startti myös säästää ikimuistettavan starttirahan aikuistuvalla
nuorelle!

Tutustu nyt Tapiolan uuteen OmaStarttiin!



Myllypuronkatu 30, 33330 Tampere
Puh. 931-2800111, Telefax 931-3431329



Ympäristö on toinen luontomme.

Tunnetamme öljyn ja kemian. Haluamme olla eturivissä alallamme sekä ympäristötuotteiden kehittäjänä että ympäristölaadun kohottajana.

Kuljetamme öljyn ja öljytuotteet varustamomme laivoilla, joissa on kaksois-runko tai -pohja.

Jalostamme raakaöljystä mm. Euroopan puhtaimpia bensiinejä ja dieselöljyjä sekä kemianteollisuuden raaka-aineita moniin päivittäisessä elämässä tarvitsemiimme tuotteisiin.

Tuomme maahan puhdasta maakaasua ja kehitämme aurinkoenergian käyttösovelluksia.

Toimintamme tärkeimpiä painopisteitä tällä hetkellä on koko Itämeren talousalue.

Merkittävä ja jatkuva investointikohteemme on ympäristönsuojelua ja turvallisuutta parantava tutkimus- ja tuotekehitystyö.



NESTE

THE WINNING DESIGN

Gold: GER M1x, NOR M2x, CRO M2+, ITA M4-, USA M8+, DAN F1x, NDL F4-, GER F8+, DAN LM4-, USA LF4-
Silver: GER M2-, ITA M2+, UKR M4x, FRA M4-, USA M4+, NDL M8+ ROU F2-, USA F8+, IRL LM 1x, RUS LM2-, DAN LM8+ NDL LF1x
Bronze: SLO M1x, FRA M2x, ROU M2+, GER M4x, NDL M4+, ROU M8+, BEL F1x, GER F2x, UKR F4x, GER LM4-, ITA LM8+, USA LF2x

INDIANAPOLIS '94

10 x Gold
12 x Silver
12 x Bronze

INDIANAPOLIS 1994 - MEN

Rank	1X	2X	2-	2+	4X	4-	4+	8+
1	GER	NOR	GBR	CRO	ITA	ITA	ROU	USA
2	SUI	GER	GER	ITA	UKR	FRA	USA	NDL
3	SLO	FRA	AUS	ROU	GER	GBR	NDL	ROU
4	ITA	HUN	CAN	GER	AUS	SLO	FRA	GER
5	CZE	ESP	CRO	NZL	FRA	POL	AUS	FRA
6	DAN	DAN	BEL	LTU	ARG	GER	GER	UKR
7	AUT	AUT	ITA	GBR	USA	CAN	NZL	RUS
8	CAN	NZL	USA	CUB	POL	CRO	ITA	GBR
9	ROU	AUS	NOR	USA	ESP	USA	CRO	ITA
10	HUN	SVK	POL	AUS	RUS	RUS	GER	DAN
11	USA	UKR	LTU	-	DAN	AUS	CZE	CAN
12	NDL	ITA	ROU	-	SUE	ROU	-	CUB

INDIANAPOLIS 1994 - WOMEN

Rank	1X	2X	2-	4X	4-	8+
1	DAN	NZL	FRA	GER	NDL	GER
2	GER	CAN	ROU	CHN	USA	USA
3	BEL	GER	AUS	UKR	AUS	ROU
4	NDL	NDL	GER	AUS	ROU	NDL
5	AUS	BLR	GBR	RUS	GER	BLR
6	CAN	CHN	USA	USA	BLR	AUS
7	SUE	SUI	NDL	FRA	CHN	CAN
8	CHN	BUL	LTU	POL	CAN	CHN
9	GBR	HUN	BLR	LTU	NZL	RUS
10	BUL	CZE	CHN	ROU	-	-
11	AUT	ESP	-	-	-	-
12	USA	USA	-	-	-	-

INDIANAPOLIS 1994 - LIGHTWEIGHT MEN

Rank	1X	2X	2-	4X	4-	8+
1	GBR	ITA	ITA	AUT	DAN	GBR
2	IRL	NZL	RUS	ITA	AUS	DAN
3	DAN	SUI	IRL	POR	GER	ITA
4	SUI	ESP	GER	GER	CAN	NDL
5	USA	GER	DAN	AUS	FRA	USA
6	SVK	GBR	GBR	FRA	ITA	JPN

INDIANAPOLIS 1994 - LIGHTWEIGHT WOMEN

Rank	1X	2X	4-
1	ROU	CAN	USA
2	NDL	CHN	GBR
3	SUI	USA	CHN
4	ITA	FRA	GER
5	CAN	ITA	CAN
6	AUS	DAN	AUS

We are very proud and grateful to the participating Rowing Teams for their performance and displaying such confidence in our product.

34 win of medals from lightweight W1 x to heavy-weight M8+ with 15 individual boat-moulds. Success through development, quality, durability and service.

EMPACHER



BOOTSWERFT EMPACHER GMBH · GERMANY · 69405 EBERBACH A.N.
 PH 0049 6271 80000 · FAX 0049 6271 800099

EMPACHER AVIRONS · EMPACHER SCULLS · EMPACHER SERVICE · EMPACHER BATEAUX · EMPACHER RACING SHELLS · EMPACHER OARS · EMPACHER SKULLS · EMPACHER SERVICE · EMPACHER